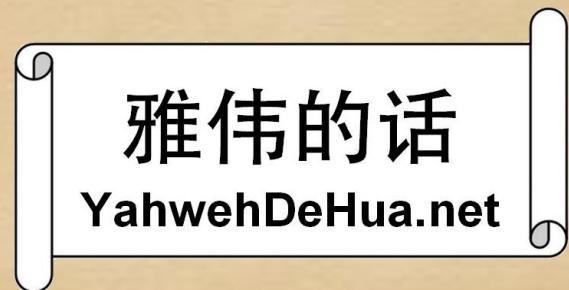


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

希伯来书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

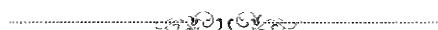
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



希伯来书

第 1 章

1	神(G3588) G2316 既在古时 G3819 借着 G1722 众先知 G4396 多次 G4181 (G2532) 多方 G4187 的晓谕 G2980 列祖(G3588) G3962 ,	Long ago G3819 God G2316 spoke G2980 to the G3588 fathers G3962 by G1722 the G3588 prophets G4396 at different times G4181 and G2532 in different ways G4187 .
2	就在 G1909 这 G5130 末 G2078 世 (G3588) G2250 借着 G1722 他儿子 G5207 晓谕 G2980 我们 G2254 ; 又早已立 G5087 他 G3739 为承受 G2818 万有的 G3956 , 也 G2532 曾借着 G1223 他 (G3739) 创造 G4160 诸世界 (G3588) (G165) 。	In G1909 these G5130 last G2078 days G2250 , he has spoken G2980 to us G2254 by G1722 his Son G5207 . God has appointed G5087 him G3739 heir G2818 of all G3956 things and G2532 made G4160 the G3588 universe G165 through G1223 him G3739 .
3	他 G3739 是 G5607 神 G0 荣耀(G3588) G1391 所发的光辉 G541 , (G2532) 是神(G846) 本体(G3588) (G5287) 的真像 G5481 , (G5037) 常用他 G846 权能 G1411 的命令 (G3588) (G4487) 托住 G5342 万有(G3588) G3956 。他洗净了 G4160 G2512 人的罪 (G3588) G266 , 就坐 G2523 在 G1722 高天 (G5308) 至大者(G3588) G3172 的右边 G1188 。	The Son G3739 is G5607 the radiance G1391 of God's glory G1391 and G2532 the exact expression G5481 of his G846 nature G5287 , sustaining G5342 all G3956 things by his G846 powerful G1411 word G4487 . After making G4160 purification G2512 for sins G266 , he sat down G2523 at G1722 the right hand G1188 of the G3588 Majesty G3172 on G1722 high G5308 .
4	他所承受的 G2816 名 G3686 , 既 (G3745) 比 (G1096) G2909 天使(G3588) G32 的名更 G5118 尊贵 G1313 , 就远超过 G3844 天使 G846 。	So he became G1096 superior G5118 G2909 to the G3588 angels G32 , just as G3745 the name G3686 he inherited G2816 is more excellent G1313 than G3844 theirs G846 .
5	(G1063) 所有的天使 (G3588) G32 , 神从来 G4218 对那一个 G5101 说 G2036 , “你 G4771 是 G1488 我的 G3450 儿子 G5207 , 我 G1473 今日 G4594 生 G1080 你 G4571 ” ? 又 G2532 G3825 指着那个说 : “我 G1473 要作 G2071 (G1519) 他的 G846 父 G3962 , (G2532) 他 G846 要作 G2071 (G1519) 我 G3427 子 G5207 ” ?	For G1063 to which G5101 of the angels G32 did He ever G4218 say G2036 , You G4771 are G1488 My G3450 Son G5207 ; today G4594 I have become Your G4571 Father G1080 , or G2532 again G3825 , I G1473 will be G2071 , His G846 Father G3962 , and G2532 He G846 will be G2071 My G3427 Son G5207 ?
6	再者 G1161 G3825 , 神使 G1521 长子 (G3588) G4416 到 G1519 世上 (G3588) G3625 来的时候 G3752 [或作 : 神再使长子到世上来的時候], 就说 G3004 : “(G2532) 神 G2316 的使者 G32 都 G3956 要拜 G4352 他 G846 。”	When G3752 He again G3825 brings G1521 His G3588 firstborn G4416 into G1519 the G3588 world G3625 , He says G3004 , And G2532 all G3956 God's G2316 angels G32 must worship G4352 Him G846 .
7	(G2532) 论到 G4314 G3303 使者 (G3588) G32 , 又说 G3004 : “神 (G3588) 以 G4160 风 (G846) G4151 为使者 (G3588) G32 , (G2532) 以火 (G846) G4442 焰 G5395 为仆役 (G3588) G3011 ; ”	And G2532 about G4314 the G3588 angels G32 He says G3004 : He G3588 makes G4160 His G846 angels G32 winds G4151 , and G2532 His G846 servants G3011 a fiery G4442 flame G5395 ,

8	论到 G4314 子 (G3588) G5207 却 G1161 说：“神 (G3588) G2316 阿，你的 G4675 宝座 (G3588) G2362 是永永远远 G1519 (G3588) G165 (G3588) G165 的； (G2532) 你的 G846 国 (G3588) G932 权 G4464 是正 (G3588) G2118 直 (G3588) (G4464) 的。	but G1161 to G4314 the G3588 Son G5207 :Your G4675 throne G2362, God G2316 ,is forever G1519 G3588 G165 G3588 G165 and G2532 ever, and the G3588 scepter G4464 of Your G4675 kingdom G932 G4464 is a scepter G2118 of justice G2118 .
9	你喜爱 G25 公义 G1343 , (G2532) 恨恶 G3404 罪恶 G458 ; 所以 G1223 G5124 神 (G3588) G2316 , 就是你的 G4675 神 (G3588) G2316 , 用喜乐 G20 油 G1637 膏 G5548 你 G4571 , 胜过 G3844 膏你的 G4675 同伴 (G3588) G3353 ; ”	You have loved G25 righteousness G1343 and G2532 hated G3404 lawlessness G458 ; this is why G1223 G5124 God G2316 , Your G4675 God G2316 , has anointed G5548 You G4571 with the oil G1637 of joy G20 rather than G3844 Your G4675 companions G3353 .
10	又 G2532 说：“主 G2962 [雅伟]阿，你 G4771 (G2596) 起初 G746 立了地 (G3588) G1093 的根基 G2311 ; (G2532) 天 (G3588) G3772 也是 G1526 你 G4675 手 (G3588) G5495 所造的 G2041 。”	And G2532 In G2596 the beginning G746 , Lord G2962 , You established G2311 the earth G1093 , and G2532 the G3588 heavens G3772 are G1526 the works G2041 of Your G4675 hands G5495 ;
11	天地 (G846) 都要灭没 G622 , 你 G4771 却 G1161 要长存 G1265 。(G2532) 天地都 G3956 要像 G5613 衣服 G2440 渐渐旧了 G3822 ;	they G846 will perish G622 , but G1161 You G4771 remain G1265 . They will all G3956 wear out like G5613 clothing G2440 ;
12	(G2532) 你要将天地 (G846) 卷起来 G1667 , 像 G5616 一件外衣 G4018 , (G2532) 天地 (G846) 就都改变了 G236 (G5613) (G2440) 。惟 G1161 有你 G4771 (G1488) 永不改变 (G3588) (G846) ; (G2532) 你的 G4675 年数 (G3588) G2094 没有 G3756 穷尽 G1587 。”	You will roll them G848 up G1667 like a cloak G4018 , and G2532 they will be changed G236 like G5613 a robe G2440 . But G1161 You G4771 are G1488 the same G846 , and G2532 Your G4675 years G2094 will never end G1587 .
13	(G1161) 所有的天使 (G3588) G32 , 神从来 G4218 对 G4314 那一个 G5101 说 G2046 : “你坐 G2521 在 G1537 我的 G3450 右边 G1188 , 等 G302 G2193 我使 G5087 你 G4675 仇敌 (G3588) G2190 作你的 G4675 脚凳 G5286 (G3588) (G4228) ” ?	Now G1161 to G4314 which G5101 of the G3588 angels G32 has He ever G4218 said G2046 : Sit G2521 at G1537 My G3450 right hand G1188 until G2193 G302 I make G5087 Your G4675 enemies G2190 Your G4675 footstool G5286 G3588 G4228 ?
14	天使岂不 G3780 都 G3956 是 G1526 服役的 G3010 灵 G4151 、奉差遣 G649 为 G1223 那将要 (G3588) G3195 承受 G2816 救恩 G4991 的人效力 (G1519) G1248 吗？	Are G1526 they not G3780 all G3956 ministering G3010 spirits G4151 sent out G649 to G1519 serve G1248 those G3588 who are going G3195 to inherit G2816 salvation G4991 ?

第 2 章

1	所以 G1223 G5124 , 我们 G2248 当 G1163 越发郑重 G4337 所听见 (G3588) G191 的道理，恐怕 G3379 我们随流失去 G3901 。	For this reason G1223 G5124 , we G2248 must G1163 pay attention G4337 all the more G4056 to what we have heard G191 , so that we will not G3379 drift away G3901 .
---	---	--

2	(G1063) 那借着 G1223 天使 (G3588) G32 所传的 G2980 话 G3056 既 G1487 是 G1096 确定的 G949 ; (G2532) 凡 G3956 犯 G3847 悖逆 G3876 的 都受了 G2983 该受的 G1738 报应 G3405 。	For G1063 if G1487 the G3588 message G3056 spoken G2980 through G1223 angels G32 was G1096 legally binding and G2532 every G3956 transgression G3847 and G2532 disobedience G3876 received G2983 a just G1738 punishment G3405 ,
3	我们 G2249 若忽略 G272 这么大 G5082 的救恩 G4991 , 怎能 G4459 逃避 G1628 呢? 这 G3748 救 恩起先 G746 (G2983) 是 G1223 主 (G3588) G2962 亲自讲的 G2980 , 后来是 G5259 听见的人 (G3588) G191 给 G1519 我们 G2248 证实了 G950 。	how G4459 will we G2249 escape G1628 if we neglect G272 such a great G5082 salvation G4991 ? This salvation G3748 had its beginning G746 when it was spoken of G2980 by G1223 the Lord G2962 , and it was confirmed G950 to us G2248 by G5259 those G3588 who heard G191 him.
4	神 (G3588) G2316 又按 G2596 自己的 G846 旨意 (G3588) G2308 , 用 (G5037) 神迹 G4592 、 G2532 奇 事 G5059 和 G2532 百般的 G4164 异能 G1411 , 并 G2532 圣 G40 灵 G4151 的恩赐 G3311 , 同他 们作见证 G4901 。	At the same time, God G2316 also testified G4901 by signs G4592 and G5037 wonders G5059 , various G4164 miracles G1411 , and G2532 distributions G3311 of gifts from the Holy G40 Spirit G4151 according to G2596 his G846 will G2308 .
5	我们所说 G2980 将来的 G3195 世界 (G3588) G3625 , (G4012) (G3739) 神原 G1063 没 G3756 有交 给天使 G32 管辖 G5293 。	For G1063 he has not G3756 subjected G5293 to angels G32 the G3588 world G3625 to come G3195 that G3739 we are talking G2980 about G4012 .
6	但 G1161 有人 G5100 在经上某处 G4225 证明 G1263 说 G3004 : “人 G444 算 G2076 什么 G5101 , 你竟 G3754 顾念 G3403 他 G846 ? (G2228) 世 G444 人 G5207 算什么 , 你竟 G3754 眷顾 G1980 他 G846 ?	But G1161 one G5100 has somewhere G4225 testified G1263 : What G5101 is G2076 man G444 that G3754 You remember G3403 him G846 , or G2228 the son G5207 of man G444 that G3754 You care for G1980 him G846 ?
7	你叫他比天使微小一点 [或作 : 你叫他 G846 暂时 G1024 G5100 比 G3844 天使 G32 小 G1642] , 赐他 G846 荣耀 G1391 (G2532) 尊贵 G5092 为冠冕 G4737 , 并 G2532 将 G1909 你 G4675 手 (G3588) G5495 所造的 (G3588) G2041 都派 他 G846 管理 G2525 ,	You made him G846 lower G1642 than G3844 the angels G32 for a short time G1024 ; You crowned G4737 him G846 with glory G1391 and G2532 honor G5092
8	叫万物 G3956 都服在 G5293 他的 G846 脚 (G3588) G4228 下 G5270 。 ” 既 G1063 叫 G1722 万 (G3588) G3956 物都服 (G3588) G5293 他 G846 , 就没 G3762 有剩下 G863 一样不服 G506 他 G846 的。只是 G1161 如今 G3568 我们还不 G3768 见 G3708 万物 (G3588) G3956 都服 G5293 他 G846 。	and subjected G5293 everything G3956 under G5270 his G846 feet G4228 . For in G1722 G3588 subjecting G5293 everything G3956 to him G846 , He left G863 nothing G3762 that is not subject G506 to him G846 . As it is, we do not yet G3768 see G3708 everything G3956 subjected G5293 to him G846 .

9	惟 G1161 独见 G991 那 G3588 成为比 G3844 天使 G32 小一点 G1642 的耶稣 G2424 [或作：惟独见耶稣暂时 G1024 G5100 比天使小]；因为 G1223 受死 (G3588) G2288 的苦 (G3588) G3804，就得了尊贵 G5092 (G2532) 荣耀 G1391 为冠冕 G4737，叫 (G3704) 他因着神 G2316 的恩 G5485，为 G5228 人人 G3956 尝了 G1089 死味 G2288。	But G1161 we do see G991 Jesus G2424 — made lower G1642 than G3844 the angels G32 for a short time G1024 so that G3704 by God's G2316 grace G5485 He might taste G1089 death G2288 for G5228 everyone G3956 — crowned G4737 with glory G1391 and G2532 honor G5092 because of G1223 His suffering G3804 in death G2288.
10	原来 G1063 那 (G846) G3739 为 G1223 万物 G3956 所属 (G2532) 为 G1223 万物 G3956 所本的 (G3739)，要领 G71 许多 G4183 的儿子 G5207 进 G1519 荣耀 G1391 里去，使救 G4991 他们的 G846 元帅 (G3588) G747，因受 G1223 苦难 G3804 得以完全 G5048，本是合宜 (G4241) 的。	For G1063 in bringing G71 many G4183 sons and daughters G5207 to G1519 glory G1391，it was entirely appropriate G4241 that God G846 — for G1223 whom G3739 and G2532 through G1223 whom G3739 all G3956 things exist — should make the G3588 source G747 of their G846 salvation G4991 perfect G5048 through G1223 sufferings G3804.
11	因 G1063 那使人成圣的 (G3588) G37 和 G2532 那些得以成圣的 G37，(G5037) 都 G3956 是出于 G1537 — G1520。所以 G1223 (G3739) (G156)，他称 G2564 他们 G846 为弟兄 G80 也不 G3756 以为耻 G1870，	For G1063 the G3588 one who sanctifies G37 and G5037 G2532 those G3588 who are sanctified G37 all G3956 have one G1520 Father. That is why G1223 G3739 G156 Jesus is not G3756 ashamed G1870 to call G2564 them G846 brothers and sisters G80，
12	说 G3004：“我要将你的 G4675 名 (G3588) G3686 传与 G518 我的 G3450 弟兄 (G3588) G80，在 G1722 会 G1577 中 G3319 我要颂扬 G5214 你 G4571；”	saying G3004 : I will proclaim G518 Your G4675 name G3686 to My brothers G80 ; I will sing hymns G5214 to You G4571 in G1722 G3319 the congregation G1577.
13	(G2532) 又 G3825 说：“我 G1473 要 G2071 倚赖 G3982 (G1909) 他 G846 ”；(G2532) 又 G3825 说：“看哪 G2400，我 G1473 与 G2532 神 (G3588) G2316 所给 G1325 我 G3427 的 (G3739) 儿女 (G3588) G3813。”	Again G3825，I G1473 will trust G3982 in G1909 Him G846 . And G2532 again G3825，Here I G1473 am with G2532 the G3588 children G3813 God G2316 gave G1325 Me G3427.
14	(G3767) 儿女 (G3588) G3813 既 G1893 同有 G2841 血 G129 (G2532) 肉 G4561 之体，他 G3588 也 G2532 照样 G3898 亲自 G846 成了 G3348 血肉之体，特要 G2443 借着 G1223 死 (G3588) G2288 败坏 G2673 那掌 G2192 死 (G3588) G2288 权 G2904 的，就是 G5124 G2076 魔鬼 (G3588) G1228，	Now G3767 since G1893 the G3588 children G3813 have flesh G4561 and blood G129 in common G2841，Jesus also G2532 shared G3348 in these G3898，so that G2443 through G1223 his death G2288 he might destroy G2673 the G3588 one holding G2192 the G3588 power G2904 of death G2288 — that G5123 is G2076，the G3588 devil G1228 —
15	并 G2532 要释放 G525 那些 G5128 一 G3956 生 (G3588) G2198 因 G1223 怕 G5401 死 G2288 而为 G2258 (G1777) 奴仆 G1397 的人 G3745。	and G2532 free G525 those G5128 who G3745 were G2258 held in G1777 slavery G1397 all G3956 their lives G2198 by the fear G5401 of death G2288.

<p>16 (G1063) 他并 (G1222) 不 G3756 救拔 G1949 天使 G32 , 乃是 G235 救拔 G1949 亚伯拉罕 G11 的后 裔 G4690 。</p>	<p>For G1063 it is clear G1222 that he does not G3756 reach out to help G1949 angels G32 , but G235 to help G1949 Abraham's offspring .</p>
<p>17 所以 G3606 , (G2596) 他凡事 G3956 该 G3784 与 他的弟兄 (G3588) G80 相同 G3666 , 为 G2443 要 在 (G3588) G4314 神 (G3588) G2316 的事上成为 G1096 慈悲 G1655 (G2532) 忠信的 G4103 大祭司 G749 , 为 G1519 百姓 (G3588) G2992 的罪 (G3588) G266 献上挽回祭 G2433 。</p>	<p>Therefore G3606 , he had G3784 to be like G3666 his brothers and sisters G80 in G2596 every G3956 way, so that G2443 he could become G1096 a merciful G1655 and G2532 faithful G4103 high priest G749 in matters G3588 pertaining to God G2316 , to make atonement for the G3588 sins G266 of the G3588 people G2992 .</p>
<p>18 他自己 G846 既然 G1063 (G1722) (G3739) 被试探 G3985 而受苦 G3958 , 就能 G1410 搭救 G997 被 试探的 (G3588) G3985 人 。</p>	<p>For G1063 since G1722 G3739 he G846 himself has suffered G3958 when he was tempted G3985 , he is able G1410 to help G997 those G3588 who are tempted G3985 .</p>

第 3 章

<p>1 (G3606) 同 G3353 蒙天 G2032 召 G2821 的圣洁 G40 弟兄 G80 阿, 你们应当思想 G2657 我们 G2257 所认 (G3588) G3671 为使者 (G3588) G652 、 (G2532) 为大祭司 G749 的耶稣 G2424 。</p>	<p>Therefore G3606 , holy G40 brothers and sisters G80 , who share G3353 in a heavenly G2032 calling G2821 , consider G2657 Jesus G2424 , the G3588 apostle G652 and G2532 high priest G749 of our G2257 confession G3671 .</p>
<p>2 他为 G5607 那设立 (G3588) G4160 他 G846 的尽忠 G4103 , 如 G5613 同 G2532 摩西 G3475 在 G1722 神 G846 的全 G3650 (G3588) G3624 尽忠一样。</p>	<p>He was G5607 faithful G4103 to the G3588 one who appointed G4160 him G846 , just as G5613 Moses G3475 was in G1722 all G3650 God's household .</p>
<p>3 (G1063) 他 (G3778) 比 G3844 摩西 G3475 算是 G515 更 G4119 配多得荣耀 G1391 , 好像 G2596 G3745 建造 (G3588) G2680 房屋 G846 的比 G2192 房屋 (G3588) G3624 更 G4119 尊荣 G5092 ;</p>	<p>For G1063 Jesus G3778 is considered worthy G515 of more G4119 glory G1391 than G3844 Moses G3475 , just as G3745 the G3588 builder G2680 has more G4119 honor G5092 than the G3588 house G3624 .</p>
<p>4 因为 G1063 (G3956) 房屋 G3624 都必有 G5259 人 G5100 建造 G2680 , 但 G1161 建造 (G3588) G2680 万物 G3956 的就是神 G2316 。</p>	<p>Now G1063 every G3956 house G3624 is built G2680 by G5259 someone G5100 , but G1161 the G3588 one who built G2680 everything G3956 is God G2316 .</p>
<p>5 (G2532) 摩西 G3475 为 G5613 仆人 G2324 , 在 G1722 神 (G846) 的全 G3650 家 (G3588) G3624 诚然 G3303 尽忠 G4103 , 为 G1519 要证明 G3142 将来 必传说的 (G3588) G2980 事 。</p>	<p>Moses G3475 was faithful G4103 as G5613 a servant G2324 in G1722 all G3650 God's household G3624 , as G1519 a testimony G3142 to what would be said G2980 in the future .</p>

6	但 G1161 基督 G5547 为 G5613 儿子 G5207 , 治理 G1909 神的 G846 家 G3624 ; 我们若 G1437 将 G2722 可夸的 G3588 G2745 盼望 G3588 G1680 和 G2532 胆量 G3588 G3954 坚持 G949 到 G3360 底 G5056 , (G3739) 便是 G2070 (G2249) 他的家 G3624 了。	But G1161 Christ G5547 was faithful as G5613 a Son G5207 over G1909 his G846 household G3624 . And we G2249 are G2070 that G3739 household G3624 if G1437 we hold on to G2722 our confidence G3954 and G2532 the G3588 hope G1680 in which we boast G2745 .
7	(G1352) 圣 G40 灵 (G3588) G4151 有 G2531 话说 G3004 : “你们今日 G4594 若 G1437 听 G191 他的 G846 话 (G3588) G5456 ,	Therefore G1352 , as G2531 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 says G3004 : Today G4594 , if G1437 you hear His G846 voice ,
8	就不 G3361 可硬着 G4645 (G5216) 心 (G3588) G2588 , 像 G5613 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 惹 (G3588) G3894 他发怒、 (G1722) 试探 (G3588) G3986 他的 (G2596) 时候 G2250 一样。	do not G3361 harden G4645 your G5216 hearts G2588 as G5613 in G1722 the G3588 rebellion G3894 , on G2596 the G3588 day G2250 of testing G3986 in G1722 the G3588 wilderness ,
9	在那里 G3757 , 你们的 G5216 祖宗 (G3588) G3962 (G1722) 试 G3985 我探 G1381 我 , 并且 G2532 观看 G1492 我的 G3450 作为 (G3588) G2041 有四十 G5062 年 G2094 之久。	where G3757 your G5216 fathers G3962 tested G3985 Me , tried G1381 Me , and G2532 saw G3708 My G3450 works G2041
10	所以 G1352 , 我厌烦 G4360 那 G3778 世代 (G3588) G1074 的人 , (G2532) 说 G2036 : ‘他们 G846 心里 (G3588) G2588 常常 G104 迷糊 G4105 , 竟不 G3756 晓得 G1097 我的 G3450 作为 (G3588) G3598 , !	for 40 G5062 years G2094 . Therefore G1352 I was provoked with G4360 that G3588 generation G1074 and G2532 said G2036 , “They always G104 go astray G4105 in their G3588 hearts G2588 , and G1161 they G846 have not G3756 known G1097 My G3450 ways G3598 .”
11	我就 G5613 在怒 (G3588) G3709 中 G1722 起誓 G3660 说 ; ‘他们断不 G1487 可进 G1525 入 G1519 我的 G3450 安息 (G3588) G2663 , 。”	So I swore G3660 in G1722 My G3450 anger G3709 , “They will not enter G1525 My G3450 rest G2663 .”
12	弟兄们 G80 , 你们要谨慎 G991 , 免得 G3379 你们 G5216 中间 G1722 或有人 (G5100) 存着 G2071 不信的 G570 恶 G4190 心 G2588 , 把 (G1722) 永生 G2198 神 G2316 离 G575 弃了 (G3588) G868 。	Watch out G991 , brothers and sisters G80 , so that there won't be G2071 in G1722 any G5100 of you G5216 an evil G4190 , unbelieving G570 heart G2588 that turns away G868 from G575 the living G2198 God G2316 .
13	总要 G235 趁着 G891 G3739 还有 G2564 今日 (G3588) G4594 , 天天 G2596 G1538 G2250 彼此 G1438 相劝 G3870 , 免得 G2443 G3361 你们 G5216 中间 G1537 有人 G5100 被罪 (G3588) G266 迷惑 G539 , 心里就刚硬了 G4645 。	But G235 encourage G3870 each G1538 other daily G2250 , while G891 G3739 it is still called G2564 today G4594 , so that G2443 none G3361 G5100 of G1537 you G5216 is hardened G4645 by sin's G266 deception G539 .
14	我们若 G1437 将 G2722 起初 (G3588) G746 确实的 G5287 信心 G949 到 G3360 底 G5056 , 就 G1063 在 G1096 基督 (G3588) G5547 里有分了 G3353 。	For G1063 we have become G1096 participants G3353 in Christ G5547 if G1437 we hold G2722 firmly G949 until G3360 the end G5056 the G3588 reality G5287 that we had at the G3588 start G746 .

15	经上 G1722 说 (G3588) G3004 : “你们今日 G4594 若 G1437 听 G191 他的 G846 话 (G3588) G5456 , 就 不 G3361 可硬着 G4645 (G5216) 心 (G3588) G2588 , 像 G5613 惹他发怒的 (G3588) G3894 日子 G1722 一 样。”	As G1722 G3588 it is said G3004 : Today G4594 , if G1437 you hear G191 His G846 voice G5456 , do not G3361 harden G4645 your G5216 hearts G2588 as G5613 in G1722 the G3588 rebellion G3894 .
16	那时 G1063 , 听见 G191 他话惹 G3893 他发怒的 是谁 G5100 呢 ? 岂 G235 不 G3756 是跟着 G1223 摩西 G3475 从 G1537 埃及 G125 出来 (G3588) G1831 的众人 G3956 吗 ?	For G1063 who G5101 heard G191 and rebelled G3893 ? Wasn't it all G3956 who came out of G1831 G1537 Egypt G125 under G1223 Moses G3475 ?
17	神四十 G5062 年 G2094 之久 , 又 G1161 厌烦 G4360 谁 G5101 呢 ? 岂不 G3780 是那些犯罪 (G3588) G264 、尸首 (G3588) G2966 倒 G4098 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 的人 G3739 吗 ?	With whom G5101 was God angry G4360 for forty G5062 years G2094 ? Wasn't it with those G3588 who sinned G264 , whose G3739 bodies G2966 fell G4098 in G1722 the G3588 wilderness G2048 ?
18	又 G1161 向谁 G5101 起誓 G3660 , 不容 G3361 他们进 G1525 入 G1519 他的 G846 安息 (G3588) G2663 呢 ; 岂 G1487 不是 G3361 向那些不信从 的 (G3588) G544 人吗 ?	And G1161 to whom G5101 did he swear G3660 that they would not G3361 enter G1525 G1519 his G846 rest G2663 , if G1487 not G3361 to those G3588 who disobeyed G544 ?
19	这样 G2532 看 G991 来 G3754 , 他们不 G3756 能 G1410 进入 G1525 安息是因为 G1223 不信 G570 的缘故了。	So G2532 we see G991 that G3754 they were unable G3756 G1410 to enter G1525 because of G1223 unbelief G570 .

第 4 章

1	我们既蒙留下 G2641 , 有进 G1525 入 G1519 他 G846 安息 (G3588) G2663 的应许 G1860 , 就当 G3767 畏惧 G5399 , 免得 G3379 我们 [原文是 你们 G5216] 中间 G1537 或有人 G5100 似乎 G1380 是赶不上了 G5302 。	Therefore G3767 , since the promise G1860 to enter G1525 G1519 his G846 rest G2663 remains G2641 , let us beware G5399 that none G3379 G5100 of G1537 you G5216 be found G1380 to have fallen short G5302 .
2	(G2532) 因为 G1063 有 G2070 福音传给 G2097 我 们 , 像 G2509 传给他们 G2548 一样 ; 只是 G235 所听见的 (G3588) G189 道 (G3588) G3056 与他们 G1565 无 G3756 益 G5623 , 因为他们没 G3361 有 信心 (G3588) G4102 与所听见的 (G3588) G191 道调 和 G4786 。	For G1063 we also have received the good news G2070 G2097 just as G2509 they G2548 did . But G235 the G3588 message G3056 they heard G189 did not G3756 benefit G5623 them G1565 , since they were not G3361 united G4786 with those G3588 who heard G191 it in faith G4102 .
3	但 G1063 我们已经相信 (G3588) G4100 的人得以 进 G1525 入 G1519 那安息 (G3588) G2663 , 正如 G2531 神所说 G2046 : “G5613 我在 G1722 (G3450) 怒 (G3588) G3709 中起誓 G3660 说 : ‘他们断不 可 G1487 进 G1525 入 G1519 我的 G3450 安息 (G3588) G2663 ! ’ 其实 G2543 造物之工 (G3588) G2041 , 从 G575 创 G2602 世 G2889 以来已经成 全了 G1096 。	(for G1063 we who have believed G4100 enter G1525 the G3588 rest G2663) , in keeping with G2531 what He has said G2046 : So I swore G3660 in G1722 My G3450 anger G3709 , they will not enter G1525 My G3450 rest G2663 . And yet G2543 His G3588 works G2041 have been finished G1096 since G575 the foundation G2602 of the world G2889 ,

4	<p>(G1063) 论到 G4012 第七日 (G3588) G1442 , 有一 处 G4225 说 G2046 G3779 , “到 G1722 第七 G1442 日 (G3588) G2250 神 (G3588) G2316 就 G2532 歇了 G2664 (G575) 他 G846 一切的 G3956 工 (G3588) G2041 。”</p>	<p>for G1063 somewhere G4225 He has spoken G2046 about G4012 the G3588 seventh G1442 day in this way G3779 :And G2532 on G1722 the G3588 seventh G1442 day G2250 God G2316 rested G2664 from G575 all G3956 His G846 works G2041 .</p>
5	<p>(G2532) 又 G3825 有 G1722 一 处 (G5129) 说：“他 们断不可 G1487 进 G1525 入 G1519 我的 G3450 安息 (G3588) G2663 !”</p>	<p>Again G3825 , in G1722 that G5129 passage He says, They will never enter G1525 My G3450 rest G2663 .</p>
6	<p>既 G1893 G3767 有 (G620) 必进 G1525 (G1519) 安息 (G846) 的人 G5100 , (G2532) 那先前 (G3588) G4386 听见福音的 G2097 , 因为 G1223 不信从 G543 , 不得 G3756 进去 G1525 。</p>	<p>Therefore G3767 , since G1893 it remains G620 for some G5100 to enter G1525 it G846 , and G2532 those G3588 who formerly G4386 received the good news G2097 did not G3756 enter G1525 because of G1223 disobedience G543 ,</p>
7	<p>所以过了 G3326 多 G5118 年 (G5550) , 就在 G1722 大卫 G1138 的书上 (G3004) , 又 G3825 限定 G3724 一 G5100 日 G2250 , 如 G2531 以上所引的说 G4308 : “你们今日 (G3588) G4594 若 G1437 听 G191 他的 G846 话 G5456 , 就不可 G3361 硬着 G4645 (G5216) 心 (G3588) G2588 。”</p>	<p>again G3825 , He specifies G3724 a certain G5100 day G2250 —today G4594 — speaking G3004 through G1722 David G1138 after G3326 such a long G5118 time G5550 , as G2531 previously stated G4302 :Today G4594 , if G1437 you hear G191 His G846 voice G5456 , do not G3361 harden G4645 your G5216 hearts G2588 .</p>
8	<p>若 G1487 是 G1063 约书亚 G2424 已叫他们 G846 享了安息 G2664 , 后来 G3326 G5023 神 (G302) 就 不 G3756 再提 G2980 G4012 别的 G243 日子 G2250 了。</p>	<p>For G1063 if G1487 Joshua G2424 had given them G846 rest G2664 , God would not G3756 have spoken G2980 later G3326 about G4012 another G243 day G2250 .</p>
9	<p>这样 G686 看来 , 必另有一安息日 G4520 的安 息为神的 (G3588) G2316 子民 (G3588) G2992 存留 G620 。</p>	<p>Therefore G686 , a Sabbath rest G4520 remains G620 for God's people G2992 .</p>
10	<p>因为 G1063 那 G3588 进 G1525 入 G1519 (G846) 安 息 G2663 的 , 乃是 G2532 (G846) 歇了 G2664 (G575) 自己的 G846 工 (G3588) G2041 , 正如 G5618 神 G2316 (G575) 歇了他的 G3588 G2398 工一样。</p>	<p>For G1063 the G3588 person who has entered G1525 G1519 his G846 rest G2663 has rested G2664 from G575 his G846 own works G2041 , just as G5618 God G2316 did from G575 his G2398 .</p>
11	<p>所以 G3767 , 我们务必竭力 G4704 进 G1525 入 G1519 那 G1565 安息 (G3588) G2663 , 免得 G2443 G3361 有人 G5100 学 G1722 那 G3588 不信从的 G543 (G846) 样子 G5262 跌倒了 (G3588) G4098 。</p>	<p>Let us then G3767 make every effort G4704 to enter G1525 G1519 that G1565 rest G2663 , so that G2443 no G3361 one G5100 will fall into G4098 the G3588 same G846 pattern G5262 of disobedience G543 .</p>

12	(G1063) 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 是活泼的 G2198 , (G2532) 是有效果的 G1756 , (G2532) 比 G5228 一切 G3956 两刃 G1366 的剑 G3162 更快 G5114 , 甚至 G5037 魂 G5590 与 G2532 灵 G4151 , (G5037) (G2532) 骨节 G719 与 G2532 骨髓 G3452 , 都能刺 G1338 入 G891 、剖开 G3311 , 连 G2532 心 G2588 中的思念 G1761 和 G2532 主意 G1771 都能辨明 G2924 。	For G1063 the G3588 word G3056 of God G2316 is living G2198 and G2532 effective G1756 and G2532 sharper G5114 than G5228 any G3956 double-edged G1366 sword G3162 penetrating G1338 as far as G891 the separation G3311 of soul G5590 and G2532 spirit G4151 joints G719 and G2532 marrow G3452 . It is able to judge G2924 the thoughts G1761 and G2532 intentions G1771 of the heart G2588 .
13	并且 G2532 被造的 G2937 没有 G3756 一样 G2076 在他 G846 面前 G1799 不显然的 G852 ; 原来 G1161 万物 G3956 在那 G3739 与我们有 G4314 关系 G3056 的主 (G846) 眼前 (G3588) G3788 , 都是 G2532 赤露 G1131 敞开的 G5136 。	No G3756 creature G2937 is G2076 hidden G852 from G1799 him G846 , but G1161 all G3956 things are naked G1131 and exposed G5136 to the G3588 eyes G3788 of him G846 to G4314 whom G3739 we G2254 must give an account .
14	我们既然 G3767 有 G2192 一位已经升入 G1330 高天 (G3588) G3772 尊荣的大 G3173 祭司 G749 , 就是神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 耶稣 G2424 , 便当持定 G2902 所承认 (G3588) G3671 的道 。	Therefore G3767 , since we have G2192 a great G3173 high priest G749 who has passed through G1330 the G3588 heavens G3772 — Jesus G2424 the G3588 Son G5207 of God G2316 — let us hold fast to G2902 our confession .
15	因 G1063 我们的 (G2192) 大祭司 (G3588) G749 并非 G3756 不 G3361 能 G1410 体恤 G4834 我们的 G2257 软弱 G769 。他也曾凡事 G3956 受过 G2596 试探 G3985 , 与我们一样 G2596 G3665 , 只是 G1161 他没有 G5565 犯罪 G266 。	For G1063 we do not G3756 have G2192 a high priest G749 who is unable G4834 to sympathize with G2257 our weaknesses G769 , but G1161 one who has been tempted G3985 in G2596 every G3956 way as we are, yet without G5565 sin G266 .
16	所以 G3767 , 我们只管坦然无惧的 G3326 G3954 来到 G4334 施恩 G5485 的宝座 (G3588) G2362 前 , 为 G2443 要得 G2983 怜恤 G1656 , (G2532) 蒙 G2147 恩惠 (G3588) G5485 , 作 G1519 随时的 G2121 帮助 G996 。	Therefore G3767 , let us approach G4334 the G3588 throne G2362 of grace G5485 with G3326 boldness G3954 , so that G2443 we may receive G2983 mercy G1656 and G2532 find G2147 grace G5485 to help G996 us in time of need G2121 .

第 5 章

1	(G1063) 凡 G3956 从 G1537 人间 G444 挑选的 G2983 大祭司 G749 , 是奉派 G2525 替 G5228 人 G444 办理属 G4314 神 (G3588) G2316 的事 (G3588) , 为要献上礼物和赎罪祭 [或作 : 要 G2443 为 G5228 罪 G266 献上 G4374 (G5037) 礼物 G1435 和 G2532 祭物 G2378] 。	For G1063 every G3956 high priest G749 taken G2983 from among G1537 men G444 is appointed G2525 in matters G3588 pertaining to G4314 God G2316 for G5228 the people G444 , to G2443 offer G4374 both gifts G1435 and G5037 G2532 sacrifices G2378 for G2228 sins G266 .
2	他能 G1410 体谅 G3356 那愚蒙的 (G3588) G50 和 G2532 失迷 G4105 的人 , 因为 G1893 他自己 G846 也 G2532 是被软弱 G769 所困 G4029 。	He is able G1410 to deal gently with G3356 those G3588 who are ignorant G50 and G2532 are going astray G4105 , since G1893 he G846 is also G2532 clothed with G4029 weakness G769 .

3	(G2532) 故此 G1223 G846 , 他理当 G3784 (G2531) 为 G4012 百姓 (G3588) G2992 (G3779) 和 G2532 (G4012) 自己 G1438 献祭 G4374 赎罪 G266 。	Because of G1223 this G846 , he must G3784 make an offering G4374 for G4012 his G846 own sins G266 as well as G2531 for G4012 the G3588 people G2992 .
4	(G2532) 这大祭司的尊荣 (G3588) G5092 , 没有 G3756 人 G5100 自 G1438 取 G2983 。惟 G235 要 蒙神 (G3588) G2316 所 G5259 召 G2564 , (G2532) 像 G2509 亚伦 G2 一样。	No G3756 one G5100 takes G2983 this G3588 honor G5092 on himself G1438 ; instead G235 , a person is called G2564 by G5259 God G2316 , just as G2509 Aaron G2 was.
5	如此 G3779 , 基督 G5547 也 G2532 不 G3756 是 自 G1438 取荣耀 G1392 作 G1096 大祭司 G749 , 乃 G235 是在乎向 G4314 他 G846 说 G2980 “你 G4771 是 G1488 我的 G3450 儿子 G5207 , 我 G1473 今日 G4594 生 G1080 你 G4571 ” 的那 G3588 一位；	In the same way G3779 G2532 , the G3588 Messiah G5547 did not G3756 exalt G1392 Himself G1438 to become G1096 a high priest G749 , but G235 the G3588 One who said G2980 to G4314 Him G846 , You G4771 are G1488 My G3450 Son G5207 ; today G4594 I have become Your G4571 Father G1080 ,
6	就如 G2531 经上 G1722 又 G2532 有 G2087 一处 说 G3004 : “你 G4771 是照着 G2596 麦基洗德 G3198 的等次 (G3588) G5010 永远 G1519 (G3588) G165 为祭司 G2409 。”	also G2532 said G3004 in G1722 another G2087 passage, You G4771 are a priest G2409 forever G1519 G3588 G165 in G2596 the G3588 order G5010 of Melchizedek G3198 .
7	基督 G3739 在 G1722 (G846) 肉体 G4561 的时候 (G3588) G2250 , 既 G3326 大声 G2478 哀哭 G2906 , (G2532) 流泪 G1144 (G4374) 祷告 G1162 , (G5037) (G2532) 恳求 G2428 G4314 那 (G3588) 能 G1410 救 G4982 他 G846 免 G1537 死 G2288 的主 G0 , 就 G2532 因 G575 他的虔诚 (G3588) G2124 蒙 了应允 G1522 。	During G1722 his G846 earthly G4561 life G2250 , he offered G4374 prayers G1162 and G5037 G2532 appeals G2428 with G3326 loud G2478 cries G2906 and G2532 tears G1144 to G4314 the G3588 one who was able G1410 to save G4982 him G846 from G1537 death G2288 , and G2532 he was heard G1522 because of his reverence G2124 .
8	他虽然 G2539 为 G5607 儿子 G5207 , 还是因 G575 所 G3739 受的苦难 G3958 学了 G3129 顺从 (G3588) G5218 。	Although G2539 he was G5607 the Son G5207 , he learned G3129 obedience G5218 from G575 what G3739 he suffered G3958 .
9	他既 G2532 得以完全 G5048 , 就为凡 G3956 顺 从 (G3588) G5219 他 G846 的人成了 G1096 永远 G166 得救 G4991 的根源 G159 、	After he was perfected G5048 , he became G1096 the source G159 of eternal G166 salvation G4991 for all G3956 who obey G5219 him G846 ,
10	并蒙 G5259 神 G2316 照着 G2596 麦基洗德 G3198 的等次 (G3588) G5010 称 G4316 他为大祭司 G749 。	and he was declared G4316 by G5259 God G2316 a high priest G749 according to G2596 the G3588 order G5010 of Melchizedek G3198 .
11	论到 G4012 麦基洗德 (G3739) , 我们 G2254 有好 些 G4183 话 (G3588) G3056 , 并且 G2532 难以 G1421 解明 G3004 , 因为 G1893 你们 (G1096) 听 (G3588) G189 不进去 G3576 。	We G2254 have a great deal G4183 to say G3004 about G4012 this G3588 G3056 , and G2532 it is difficult to explain G1421 , since G1893 you have become G1096 too lazy to understand G3576 .

12	<p>看你们学习的工夫 (G2532) (G1063) (G5532) (G1223) (G3588) (G5550) , 本该 G3784 作 G1511 师傅 G1320 , 谁知还得 (G2192) 有 (G5532) 人将神 (G3588) G2316 圣言 G3051 小学 (G3588) G4747 的开端 (G3588) G746 另 G3825 教导 (G3588) G1321 你们 G5209 , 并且 G2532 成了 G1096 那 (G3588) 必须 G2192 G5532 吃奶 G1051 , (G2532) 不能 G3756 吃干 G4731 粮 G5160 的人。</p>	<p>Although G2532 by G1223 this G3588 time G5550 you ought G3784 to be G1511 teachers G1320 , you need G5532 G2192 someone G5100 to teach G1321 you G5209 the G3588 basic principles G4747 G746 of God's revelation G3051 again G3825 . You need G5532 G2192 milk G1051 , not G3756 solid G4731 food G5160 .</p>
13	<p>凡 G3956 只能吃 (G3588) G3348 奶 G1051 的都不熟练 G552 仁义 G1343 的道理 G3056 , 因为 G1063 他是 G2076 婴孩 G3516 ;</p>	<p>Now G1063 everyone G3956 who lives on G3348 milk G1051 is inexperienced G552 with the message G3056 about righteousness G1343 , because G1063 he is G2076 an infant G3516 .</p>
14	<p>惟独 (G1161) 长大成 G2076 人 G5046 的才能吃干 (G3588) G4731 粮 G5160 ; (G1223) 他们的心窍 (G3588) G145 习练习 G1128 得 G2192 通达 (G3588) G1838 , 就能 G4314 分分辨 G1253 (G5037) 好 G2570 (G2532) 歹 G2556 了。</p>	<p>But G1161 solid G4731 food G5160 is G2076 for the G3588 mature G5046 —for G1223 those G3588 whose senses G145 have been trained G1128 to G4314 distinguish between G1253 good G2570 and G5037 G2532 evil G2556 .</p>

第 6 章

1	<p>所以 G1352 , 我们应当离开 G863 基督 (G3588) G5547 道理 (G3588) G3056 的开端 (G3588) G746 , 竭力进 G5342 到 G1909 完全 (G3588) G5047 的地步, 不 G3361 必再 G3825 立 G2598 根基 G2310 , 就如那懊悔 G3341 (G575) 死 G3498 行 G2041 , (G2532) 信靠 G4102 (G1909) 神 G2316 、</p>	<p>Therefore G1352 , let us leave G863 the G3588 elementary G746 teaching G3056 about Christ G5547 and go on G5342 to G1909 maturity G5047 , not G3361 laying G2598 again G3825 a foundation G2310 of repentance G3341 from G575 dead G3498 works G2041 , faith G4102 in G1909 God G2316 ,</p>
2	<p>各样洗礼 G909 、 (G5037) 按手 G1936 G5495 之礼、 (G5037) 死人 G3498 复活 G386 , 以及 G2532 永远 G166 审判 G2917 各等教训 G1322 。</p>	<p>teaching G1322 about ritual washings G909 , laying on G1936 of hands G5495 , the resurrection G386 of the dead G3498 , and G2532 eternal G166 judgment G2917 .</p>
3	<p>神 (G3588) G2316 若 G1437 许 G2010 我们 , 我们必 G2532 如此 G5124 行 G4160 。</p>	<p>And G2532 we will do G4160 this G5124 if G1437 God G2316 permits G2010 .</p>
4	<p>论到 G1063 那些已经 (G3588) G530 蒙了光照 G5461 、 (G5037) 尝过天 (G3588) G2032 恩 G1431 的滋味 G1089 、又 G2532 于圣 G40 灵 G4151 有分 G3353 G1096 ,</p>	<p>For G1063 it is impossible G102 to renew G340 to G1519 repentance G3341 those G3588 who were once G530 enlightened G5461 , who tasted G1089 the G3588 heavenly G2032 gift G1431 , who shared G3353 G1096 in the Holy G40 Spirit G4151 ,</p>
5	<p>并 G2532 尝过 G1089 神 G2316 善 G2570 道 G4487 的滋味、 (G5037) 觉悟 G3195 来世 G165 权能 G1411 的人 ,</p>	<p>who tasted G1089 God's good G2570 word G4487 and G5037 the powers G1411 of the coming G3195 age G165 ,</p>

6 若是 G2532 离弃 G3895 道理，就不能 G102 叫他们从新 G340 G3825 (G1519) 懊悔 G3341 了。因为 G1438 他们 G2507 把神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) 重钉十字架 G388 , (G2532) 明明的羞辱 G3856 他。	and G2532 who have fallen away G3895 . This is because, to their own G1438 harm, they are recrucifying G388 the G3588 Son G5207 of God G2316 and G2532 holding him up to contempt G3856 .
7 就如 G1063 一块田地 G1093 , (G3588) 吃过 G4095 屡次 G4178 下的 G2064 雨水 (G3588) G5205 (G1909) (G846) , (G2532) 生长 G5088 菜蔬 G1008 , 合乎 G2111 (G1565) (G2532) (G1223) 耕种的 G1090 人 G3739 用，就从 G575 神 (G3588) G2316 得 G3335 福 G2129 ;	For G1063 the ground G1093 that drinks G4095 the G3588 rain G5205 that often G4178 falls G2064 on G1909 it G846 and G2532 that produces G5088 vegetation G1008 useful G2111 to those G1565 for G1223 whom G3739 it is cultivated G1090 receives G3335 a blessing G2129 from G575 God G2316 .
8 若 G1161 长 G1627 荆棘 G173 和 G2532 荚藜 G5146 , 必被废弃 G96 , (G2532) 近于 G1451 咒诅 G2671 , (G3739) 结局 (G3588) G5056 就是 G1519 焚烧 G2740 。	But G1161 if it produces G1627 thorns G173 and G2532 thistles G5146 , it is worthless G96 and G2532 about G1451 to be cursed G2671 , and at the G3588 end G5056 will be burned G2740 .
9 亲爱的 G27 弟兄们，我们虽 G1487 是这样 G3779 说 G2980 , 却 G1161 深信 G3982 你们 G5216 的行为强过 (G3588) G2908 G4012 这些，而且 G2532 近乎 G2192 得救 G4991 。	Even G2532 though G1487 we are speaking G2980 this way G3779 , dearly loved friends G27 , in G4012 your G5216 case we are confident G3982 of things that are better G2908 and G2532 that pertain G2192 to salvation G4991 .
10 因为 G1063 神 (G3588) G2316 并非 G3756 不公义 G94 , 竟忘记 G1950 你们 G5216 所做的工 (G3588) G2041 和 G2532 你们为 G1519 他 G846 名 (G3588) G3686 所显的 G1731 爱心 (G3588) G26 , 就是 G3739 先前伺候 G1247 圣徒 (G3588) G40 , 如今还是 G2532 伺候 G1247 。	For G1063 God G2316 is not G3756 unjust G94 ; he will not forget G1950 your G5216 work G2041 and G2532 the G3588 love G26 you demonstrated G1731 for G1519 his G846 name G3686 by serving G1247 the G3588 saints G40 — and G2532 by continuing to serve G1247 them.
11 (G1161) 我们愿 G1937 你们 G5216 各人 G1538 都显出 G1731 这样的 (G3588) G846 殷勤 G4710 , 使 G4314 你们有满足的 (G3588) G4136 指望 (G3588) G1680 , 一直到 G891 底 G5056 。	Now G1161 we desire G1937 each G1538 of you G5216 to demonstrate G1731 the G3588 same G846 diligence G4710 for G4314 the G3588 full assurance G4136 of your hope G1680 until G891 the end G5056 ,
12 并且 G2443 G1096 不 G3361 懈怠 G3576 , 总要 G1161 效法 G3402 那些 G3588 凭 G1223 信心 G4102 和 G2532 忍耐 G3115 承受 G2816 应许 (G3588) G1860 的人。	so that G2443 you won't become G1096 lazy G3576 but G1161 will be imitators G3402 of those G3588 who inherit G2816 the G3588 promises G1860 through G1223 faith G4102 and G2532 perseverance G3115 .
13 当初 G1063 神 (G3588) G2316 应许 G1861 亚伯拉罕 (G3588) G11 的时候，因为 G1893 没有 G3762 比自己更大 G3173 可以 G2192 指着 G2596 起誓 G3660 的，就指着 G2596 自己 G1438 起誓 G3660 , 说 G3004 :	For G1063 when God G2316 made a promise G1861 to Abraham G11 , since G1893 he had G2192 no one G3762 greater G3187 to swear G3660 by G2596 , he swore G3660 by G2596 himself G1438 .

14	“论福 G2127 , 我必 G3375 赐大福 G2127 给你 G4571 ; (G2532) 论 G1487 子孙, 我必叫你的 G4571 子孙多起来 G4129 。”	I will indeed G2229 G3375 bless G2127 G2127 you G4571 , and G2532 I will greatly multiply G4129 G4129 you G4571 .
15	这样 G3779 , 亚伯拉罕既 G2532 恒久忍耐 G3114 , 就得了 G2013 所应许 (G3588) G1860 的。	And G2532 so G3779 , after waiting patiently G3114 , Abraham obtained G2013 the promise G3588 .
16	人 G444 都 G1063 是指着 G2596 比自己大的 G3588 G3173 起誓 G3660 , 并且 G2532 以起誓 (G3588) G3727 为 G1519 实据 G951 (G846) , 了结 G4009 各样 G3956 的争论 G485 。	For G1063 people G444 swear G3660 by something greater G3187 than themselves, and G2532 for them G846 a confirming G951 oath G3727 ends G4009 every G3956 dispute G485 .
17	照样 G1722 G3739 , 神 (G3588) G2316 愿意 G1014 为那承受 (G3588) G2818 应许 (G3588) G1860 的人格外 G4054 显明 G1925 他的 G846 旨意 (G3588) G1012 是不更改 (G3588) G276 的, 就起誓 G3727 为证 G3315 。	Because G1722 G3739 God G2316 wanted G1014 to show G1925 his G846 unchangeable G276 purpose G1012 even more clearly G4055 to the G3588 heirs G2818 of the G3588 promise G1860 , he guaranteed G3315 it with an oath G3727 ,
18	借 G1223 这 G2443 两件 G1417 不更改 G276 的事 G4229 , 神 G2316 决不 G102 能说谎 G5574 , (G1722) (G3739) 好叫我们这 G3588 逃往避难所 G2703 、持定 G2902 摆在我们前头 G4295 指望 (G3588) G1680 的人可以大 G2478 得 G2192 勉励 G3874 。	so that G2443 through G1223 two G1417 unchangeable G276 things G4229 , in which G3739 it is impossible G102 for God G2316 to lie G5574 , we who have fled for refuge G2703 might have G2192 strong G2478 encouragement G3874 to seize the G3588 hope G1680 set before G4295 us.
19	我们有 G2192 这 G3739 指望, 如同 G5613 灵魂 (G3588) G5590 的锚 G45 , 又 G5037 坚固 G804 又 G2532 牢靠 G949 , 且 G2532 通 G1525 入 G1519 慢 (G3588) G2665 内 (G3588) G2082 。	We have G2192 this hope G3739 as G5613 an anchor G45 for the G3588 soul G5590 , firm G804 and G5037 G2532 secure G949 . It enters G1525 G1519 the G3588 inner G2082 sanctuary behind the G3588 curtain G2665 .
20	(G3699) 作先锋 G4274 的耶稣 G2424 , 既照着 G2596 麦基洗德 G3198 的等次 (G3588) G5010 成了 G1096 永远的 G1519 (G3588) G165 大祭司 G749 , 就为 G5228 我们 G2257 进入 G1525 幕内。	Jesus G2424 has entered G1525 there G3699 on our G2257 behalf G5228 as a forerunner G4274 , because he has become G1096 a high priest G749 forever G1519 G3588 G165 according to the G3588 order G5010 of Melchizedek G3198 .

第 7 章

1	(G1063) 这 G3778 麦基洗德 (G3588) G3198 就是撒冷 G4532 王 G935 , 又是至高 (G3588) G5310 神 (G3588) G2316 的祭司 G2409 , 本是长远 (G3588) G1336 为 G3306 祭司 G2409 的。他当亚伯拉罕 G11 杀败 (G3588) G2871 诸王 (G3588) G935 回来 G5290 (G575) 的时候, 就迎接 (G3588) G4876 他, (G2532) 给他 G846 祝福 G2127 。	For G1063 this G3778 Melchizedek G3198 , king G935 of Salem G4532 , priest G2409 of God G2316 Most High G5310 , met G4876 Abraham G11 and G2532 blessed G2127 him G846 as he returned G5290 from G575 defeating G2871 the G3588 kings G935 ,
---	--	--

2	<p>亚伯拉罕 G11 也 G2532 将自己所得来 (G575) G3956 的, 取十分之一 G1181 给 G3307 他 G3739 。他头一个 G4412 名翻出来 G2059 就是 (G3303) 仁义 G1343 王 G935 , (G1161) 他又 G1899 名撒冷 G4532 王 G935 , 就是 G2076 平安 G1515 王 G935 的意思。</p>	<p>and G2532 Abraham G11 gave G3307 him G3739 a tenth G1181 of G575 everything G3956 . First G4412 , his name means G2059 king G935 of righteousness G1343 , then G1899 also G2532 king G935 of Salem G4532 meaning G2076 king G935 of peace G1515 .</p>
3	<p>他无 G2192 父 G540 , 无母 G282 , 无族谱 G35 , 无 G3383 生之始 G2250 G746 , 无 命 G2222 之终 G5056 , 乃是 G1161 与神 G2316 的儿子 (G3588) G5207 相似 G871 。</p>	<p>Without father G540 , mother G282 , or genealogy G35 , having G2192 neither G3383 beginning G746 of days G2250 nor G3383 end G5056 of life G2222 , but G1161 resembling G871 the G3588 Son G5207 of God G2316 , he remains G3306 a priest G2409 forever G1519 G3588 G1336 .</p>
4	<p>(G1161) 你们想一想 G2334 , 先祖 (G3588) G3966 亚伯拉罕 G11 将自己所 G1537 捄来上等之物 (G3588) G205 取十分之一 G1181 给 G1325 他 G3739 , 这人 G3778 是何等尊贵 G4080 呢 !</p>	<p>Now G1161 consider G2334 how great G4080 this man G3778 was: even G2532 Abraham G11 the G3588 patriarch G3966 gave G1325 a tenth G1181 of G1537 the G3588 plunder G205 to him G3739 .</p>
5	<p>(G2532) (G3303) 那 G3588 得 G2983 祭司职任 (G3588) G2405 的 G1537 利未 G3017 子孙 (G3588) G5207 , 领 G2192 命 G1785 照 G2596 例 (G3588) G3551 向百 姓 (G3588) G2992 取十分之一 G586 , 这百姓是 G5124 G2076 自己的 G846 弟兄 (G3588) G80 , 虽 G2539 是从 G1537 亚伯拉罕 G11 身 [原文是腰 (G3588) G3751] 中生 G1831 的, 还是照例取十 分之一 ;</p>	<p>The G3588 sons G5207 of Levi G3017 who receive G2983 the G3588 priestly office G2405 have G2192 a command G1785 according to G2596 the G3588 law G3551 to collect a tenth from G586 the G3588 people G2992 — that G5123 is G2076 , from their G846 brothers and sisters G80 — though G2539 they have also descended G1831 from G1537 Abraham G11 .</p>
6	<p>独有 G1161 麦基洗德 (G3588) , 不 G3361 与 G1537 他们 G846 同谱 G1075 , 倒收纳 亚伯拉罕 G11 的十分之一 G1183 , 为那 G2532 蒙 (G3588) G2192 应许 (G3588) G1860 的亚伯拉罕 G11 祝福 G2127 。</p>	<p>But G1161 one without this G846 lineage G3361 G1075 G1537 collected a tenth from G1183 Abraham G11 and G2532 blessed G2127 the G3588 one who had G2192 the G3588 promises G1860 .</p>
7	<p>从来 G1161 位分大的 (G3588) G2909 给 G5259 位分 小的 (G3588) G1640 祝福 G2127 , 这是驳不倒的 理 G5565 (G3956) G485 。</p>	<p>Without a doubt G5565 G3956 G485 the G3588 inferior G1640 is blessed G2127 by G5259 the G3588 superior G2909 .</p>
8	<p>在 G2532 这里 G5602 G3303 收 G2983 十分之一 G1181 的都是必死的 G599 人 G444 ; 但 G1161 在那里 G1563 收十分之一的, 有为他作见证 G3140 的说 (G3754) , 他是活的 G2198 ;</p>	<p>In the one case G5602 , men G444 who will die G599 receive G2983 a tenth G1181 , but G1161 in the other case G1563 , Scripture testifies G3140 that G3754 he lives G2198 .</p>
9	<p>并且 G2532 (G5613) 可说 G2031 G2036 那 G3588 受 G2983 十分之一 G1181 的利未 G3018 , 也是 G2532 借着 G1223 亚伯拉罕 G11 纳了 G1183 十 分之一。</p>	<p>And G2532 in a sense Levi G3017 himself, who receives G2983 a tenth G1181 , has paid a tenth G1183 through G1223 Abraham G11 ,</p>

10	因为 G1063 麦基洗德 G3198 迎接 G4876 亚伯拉罕 (G846) 的时候 G3753 , 利未已经 G2089 在 G2258 他先祖 G3962 的身 [原文是腰 G3588] 中 G3751] 中 G1722 。	for G1063 he was G2258 still G2089 within G1722 his ancestor G3962 when G3753 Melchizedek G3198 met G4876 him G846 .
11	从前百姓 (G3588) G2992 在利未人 (G3588) G3020 祭司职任 G2420 (G1063) 以下 G1909 (G846) 受律法 G3549 , 倘 G3767 若 G1487 G3303 借 G1223 这职业能得 G2258 完全 G5050 , 又 G2089 何用 G5532 另外 G2087 兴起 G450 一位祭司 G2409 , 照 G2596 麦基洗德 G3198 的等次 (G3588) G5010 , (G2532) 不 G3756 (G3004) 照 G2596 亚伦 G2 的等次 (G3588) G5010 呢 ?	Now G3767 if G1487 perfection G5050 came G2258 through G1223 the G3588 Levitical G3020 priesthood G2420 (for G1063 on the basis of G1909 it G846 the G3588 people G2992 received the law G3549), what G5101 further G2089 need G5532 was there for another G2087 priest G2409 to appear G450 , said G3004 to be according to G2596 the G3588 order G5010 of Melchizedek G3198 and G2532 not G3756 according to G2596 the G3588 order G5010 of Aaron G2 ?
12	祭司的职任 (G3588) G2420 既已 G1063 更改 G3346 , 律法 G3551 也 G2532 必须 G318 更 G1096 改 G3331 。	For G1063 when there is a change G3346 of the G3588 priesthood G2420 , there must be G1096 a change G3331 of law G3551 as well .
13	因为 G1063 这 G5023 话 G3004 所指的 G1909 人 G3739 本属 G3348 别的 G2087 支派 G5443 , 那支派里从来 G575 没有一人 G3762 伺候 G4337 祭坛 (G3588) G2379 。	For G1063 the one G3739 these things G5023 are spoken G3004 about G1909 belonged G3348 to a different G2087 tribe G5443 . No one G3762 from G575 it G3739 has served G4337 at the G3588 altar G2379 .
14	(G1063) 我们的 G2257 主 * (G3588) G2962 分明 G4271 是 G3754 从 G1537 犹大 G2448 出来的 G393 ; 但 G1519 这 G3739 支派 G5443 , 摩西 G3475 并没有 G3762 提到 G2980 (G4012) 祭司 G2409 。	Now it is evident G4271 that G3754 our G2257 Lord G2962 came G393 from G1537 Judah G2455 , and Moses G3475 said G2980 nothing G3762 about G1519 that G3739 tribe G5443 concerning G4012 priests G2409 .
15	倘若 G1487 照 G2596 麦基洗德 G3198 的样式 (G3588) G3665 , 另外 G2087 兴起 G450 一位祭司 G2409 来 , (G2532) 我的话更 G4054 是 G2076 显而易见 G2612 的了。	And G2532 this becomes G2076 clearer G2612 if G1487 another G2087 priest G2409 like G3665 Melchizedek G3198 appears ,
16	他 G3739 成为 G1096 祭司 , 并不 G3756 是照 G2596 属肉体 G4560 的条例 G3551 (G1785) , 乃是 G235 照 G2596 无穷 [原文是不能毁坏 G179] 之生命 G2222 的大能 G1411 。	who G3739 did not G3756 become G1096 a priest based on G2596 a legal G3551 regulation G1785 about physical descent G4560 but G235 based on G2596 the power G1411 of an indestructible G179 life G2222 .
17	因为 G1063 有给他作见证 G3140 的说 : (G3754) “你 G4771 是照着 G2596 麦基洗德 G3198 的等次 (G3588) G5010 永远 G1519 (G3588) G165 为祭司 G2409 。”	For G1063 it has been testified G3140 : You G4771 are a priest G2409 forever G1519 G3588 G165 in G2596 the G3588 order G5010 of Melchizedek G3198 .
18	先前的 G4254 条例 G1785 , (G3588) (G846) 因 G1223 软弱 G772 (G2532) 无益 G512 , 所以 G1063 (G1096) (G3303) 废掉了 G115 ,	So G1063 the previous G4254 command G1785 is annulled G115 because G1223 it G3588 was weak G772 and G2532 unprofitable G512

19	(律法(G3588) G3551 原来 G1063 一无 G3762 所成 G5048)就 G1161 引进了 G1898 更美的 G2909 指望 G1680 ;靠 G1223 这 G3739 指望, 我们便可以进到 G1448 神(G3588) G2316 面前。	(for G1063 the G3588 law G3551 perfected G5048 nothing), but G1161 a better G2909 hope G1680 is introduced G1898, through G1223 which G3739 we draw near G1448 to God G2316.
20	再者 G2532 , 耶稣为祭司, 并不是 G2596 G3745 不 G3756 (G5565) 起誓立 G3728 的。	None G3756 of this happened without G5565 an oath G3728 . For G1063 others G3588 became G1526 G1096 priests G2409 without G5565 an oath G3728 ,
21	至于 G1063 那些(G3588) 祭司, 原不 G5565 是 G3303 G1526 起 G1096 誓立 G3728 的, 只有 G1161 (G3326) 耶稣是起誓立 G3728 的; 因为那立他的 G1223 对 G4314 他 G846 说 G3004 : “主 [雅伟]起了誓 G3660 , 决 G2532 不 G3756 后悔 G3338 , ‘你 G4771 是永远 G1519 (G3588) G165 为祭司 G2409 。’”	but G1161 He G3588 became a priest with G3326 an oath G3728 made by G1223 the G3588 One who said G3004 to G4314 Him G846 : The Lord G2962 has sworn G3660 , and G2532 He will not G3756 change His mind G3338 , You G4771 are a priest forever .
22	既是(G2596) (G5118) 起誓立的, 耶稣 G2424 就 (G2532) 作了 G1096 更美 G2909 之约 G1242 的中保 G1450 。	Because of G2596 this oath G5118 , Jesus G2424 has also G2532 become G1096 the guarantee G1450 of a better G2909 covenant .
23	(G2532) 那些成为 G1526 G1096 祭司 G2409 的, 数目本来 (G3588) G3303 多 G4119 , 是因为 G1223 有死 (G3588) G2288 阻隔, 不能 G2967 长久 G3887 。	Now G2532 many G4119 have become G1096 Levitical priests G2409 , since G1223 they are prevented G2967 by death G2288 from remaining G3887 in office.
24	这位(G3588) 既是 G1161 G1223 永远 G1519 (G3588) G165 常存的(G3588) G3306 , 他 G846 祭司的职任 (G3588) G2420 就 G2192 长久不更换 G531 。	But G1161 because G1223 he G846 remains G3306 forever G1519 G3588 G165 , he holds G2192 his priesthood G2420 permanently G531 .
25	凡 G3606 靠着 G1223 他 G846 进到 G4334 神 (G3588) G2316 面前的人(G3588) , 他都 G2532 能 G1410 拯救 G4982 到 G1519 底(G3588) G3838 ; 因为他是长远 G3842 活着 G2198 , (G1519) 替 G5228 他们 G846 祈求 (G3588) G1793 。	Therefore G3606 , he is able G1410 to save G4982 completely G1519 G3588 G3838 those G3588 who come G4334 to God G2316 through G1223 him G846 , since he always G3842 lives G2198 to intercede G1793 for G5228 them G846 .
26	像 G1063 这样 G5108 圣洁 G3741 、无邪恶 G172 、无玷污 G283 、远离 G5563 (G575) 罪人 (G3588) G268 、(G2532) (G1096) 高过 G5308 诸天 (G3588) G3772 的大祭司 G749 , 原是与我们 G2254 合宜的 G4241 。	For G1063 this is the kind of G5108 high priest G749 we G2254 need: holy G3741 , innocent G172 , undefiled G283 , separated G5563 from G575 sinners G268 , and G2532 exalted G1096 above G5308 the G3588 heavens G3772 .
27	他 G3739 不 G3756 像 G5618 那些大祭司 (G3588) G749 , 每日 G2596 G2250 必须 G2192 G318 先 G4386 为 G5228 自己的 G2398 罪(G3588) G266 , 后 G1899 为 (G3588) 百姓的 (G3588) G2992 罪献 G399 祭 G2378 ; 因为 G1063 G5124 他只一次 G2178 将自己 G1438 献上 G399 , 就把这事成全了 G4160 。	He doesn't need G2192 G318 to offer G399 sacrifices G2378 every day G2596 G2250 , as G5618 high priests G749 do — first G4386 for G5228 their own G2398 sins G266 , then G1899 for those G3588 of the G3588 people G2992 . He did G4160 this G5124 once for all time G2178 when he offered G399 himself G1438 .

28 律法(G3588) G3551 本是 G1063 立 G2525 (G2192) 软弱 G769 的人 G444 为大祭司 G749 ; 但 G1161 (G3588) 在 G3326 律法(G3588) G3551 以后起誓 (G3588) G3728 的话(G3588) G3056 , 是立儿子 G5207 为大祭司, 乃是成全 G5048 到 G1519 永远的 (G3588) G165 。

For G1063 the G3588 law G3551 appoints G2525 as high priests G749 men G444 who are G2192 weak G769 , but G1161 the G3588 promise G3056 of the G3588 oath G3728 , which came after G3326 the G3588 law G3551 , appoints a Son G5207 , who has been perfected G5048 forever G1519 G3588 G165 .

第 8 章

1 我们所 G1161 讲(G3588) G3004 的(G1909) 事, 其中第一要紧的 G2774 , 就是我们有 G2192 这样的 G5108 大祭司 G749 , (G3739) 已经坐 G2523 在 G1722 天(G3588) G3772 上 G1722 至大者(G3588) G3172 宝座(G3588) G2362 的右边 G1188 ,

Now G1161 the main point G2774 of what is being said G3004 is this: We have G2192 this kind of G5108 high priest G749 , who G3739 sat down G2523 at G1722 the right hand G1188 of the G3588 throne G2362 of the G3588 Majesty G3172 in G1722 the G3588 heavens G3772 ,

2 在圣所(G3588) G39 , 就(G2532) 是真(G3588) G228 帐幕(G3588) G4633 里, 作执事 G3011 ; 这 G3739 帐幕是主(G3588) G2962 [雅伟]所支的 G4078 , (G2532) 不是 G3756 人 G444 所支的。

a minister G3011 of the G3588 sanctuary G39 and G2532 the G3588 true G228 tabernacle G4633 that G3739 was set up G4078 by the G3588 Lord G2962 and not G3756 man G444 .

3 (G1063) 凡 G3956 大祭司 G749 都是为 G1519 献 (G3588) G4374 礼物 G1435 和 G5037 G2532 祭物 G2378 设立的 G2525 , 所以 G3606 这 G5126 位大祭司(G3739) G2532 也 G316 必须 G2192 有 G3956 所 G5100 献 G4374 的。

For G1063 every G3956 high priest G749 is appointed G2525 to offer G4374 gifts G1435 and G5037 G2532 sacrifices G2378 ; therefore G3606 , it was necessary G316 for this G5126 priest also G2532 to have G2192 something G5100 to offer G4374 .

4 (G3767) 他若 G1487 G3303 在 G2258 地 G1093 上 G1909 , 必不 G3761 得 G302 为 G2258 祭司 G2409 , 因为已经有 G5607 照 G2596 律法 G3551 献(G3588) G4374 礼物(G3588) G1435 的祭司 G2409 。

Now G3303 G3767 if G1487 he were G2258 on G1909 earth G1093 , he wouldn't be G2258 a priest G2409 , since there are G5607 those G3588 offering G4374 the G3588 gifts G1435 prescribed by G2596 the law G3551 .

5 他们 G3748 供奉 G3000 的事本是天上事(G3588) G2032 的形状 G5262 和 G2532 影像 G4639 , 正如 G2531 摩西 G3475 将要 G3195 造 G2005 帐幕 (G3588) G4633 的时候, 蒙神警戒 G5537 他, 说 G5346 : “你要 G1063 谨慎 G3708 , 作 G4160 各样的 G3956 物件都要照着 G2596 在 G1722 山 (G3588) G3735 上指示(G3588) G1166 你的 G4671 样式(G3588) G5179 。”

These serve G3000 as a copy G5262 and G2532 shadow G4639 of the G3588 heavenly G2032 things, as G2531 Moses G3475 was warned G5537 when he was about to G3195 complete G2005 the G3588 tabernacle G4633 . For G1063 God said G5346 , Be careful G3708 that you make G4160 everything G3956 according to G2596 the G3588 pattern G5179 that was shown G1166 to you G4671 on G1722 the G3588 mountain G3735 .

6	<p>(G1161) 如今 G3568 耶稣所得的 G5177 职任 G3009 是更美的 G1313 , 正如 G3745 (G2532) 他作 G2076 更美 G2909 之约 G1242 的中保 G3316 ; 这约 G3748 原是凭 G1909 更美 G2909 之应许 G1860 立 的 G3549 。</p>	<p>But G1161 Jesus has now G3570 obtained G5177 a superior G1313 ministry G3009 , and G2532 to that degree G3745 he is G2076 the mediator G3316 of a better G2909 covenant G1242 , which G3748 has been established G3549 on G1909 better G2909 promises G1860 .</p>
7	<p>(G1063) 那 G1565 前 (G3588) G4413 约若 G1487 (G2258) 没有瑕疵 G273 , 就 G302 无 G3756 处 G5117 寻求 G2212 后 G1208 约了。</p>	<p>For G1063 if G1487 that G3588 first G4413 covenant had been G2258 faultless G273 , there would G302 have been no G3756 occasion G5117 for a second G1208 one.</p>
8	<p>所以 G1063 主 G2962 [雅伟]指责 G3201 他的 (G846) 百姓说 G3004 [或作：所以主指前约的 缺欠说] : “(G2400) 日子 G2250 将到 G2064 , (G2532) 我要与 G1909 以色列 G2474 家 (G3588) G3624 和 G2532 (G1909) 犹大 G2448 家 (G3588) G3624 另立 G4931 新 G2537 约 G1242 ,</p>	<p>But G1063 finding fault G3201 with His G848 people, He says G3004 : Look G2400 , the days G2250 are coming G2064 , says G3004 the Lord G2962 , when G2532 I will make G4931 a new G2537 covenant G1242 with G1909 the G3588 house G3624 of Israel G2474 and G2532 with G1909 the G3588 house G3624 of Judah G2455 —</p>
9	<p>不 G3756 像 G2596 我 G3450 拉着 G1949 他们 G846 祖宗 (G3588) G3962 的手 G3588 G5495 , 领 G1806 他们 G846 出 G1537 埃及 G125 (G1093) 的 G1722 时候 G2250 , 与他们所立 G4160 的 G3739 约 (G3588) G1242 。因为 G3754 他们 G846 不 G3756 恒心守 G1696 G1722 我的 G3450 约 (G3588) G1242 , 我也 G2504 不理 G272 他们 G846 。这 是主 G2962 [雅伟]说的 G3004 。”</p>	<p>not G3756 like G2596 the G3588 covenant G1242 that G3739 I made G4160 with their G846 ancestors G3962 on G1722 the day G2250 I G3450 took G1949 them by their G846 hands G5495 to lead them G848 out of G1537 the land G1093 of Egypt G125 . I disregarded G272 them G846 , says G3004 the Lord G2962 , because G3754 they G846 did not G3756 continue G1696 in G1722 My G3450 covenant G1242 .</p>
10	<p>主 G2962 [雅伟]又说 G3004 : “(G3754) 那些 G1565 日子 (G3588) G2250 以后 G3326 , 我与以色 列 G2474 家 (G3588) G3624 所 G3739 立的 G1303 约 (G3588) G1242 乃是这样 G3778 : 我要将我的 G3450 律法 G3551 放 G1325 在 G1519 他们 G846 里面 (G3588) G1271 , (G2532) 写 G1924 (G846) 在 G1909 他们 G846 心 G2588 上 ; (G2532) 我要作 G2071 (G1519) 他们 G846 的神 G2316 ; (G2532) 他 们 G846 要作 G2071 (G1519) 我的 G3427 子民 G2992 。</p>	<p>But this G3778 is the G3588 covenant G1242 that G3739 I will make G1303 with the G3588 house G3624 of Israel G2474 after G3326 those G1565 days G2250 , says G3004 the Lord G2962 : I will put G1325 My G3450 laws G3551 into G1519 their G846 minds G1271 and G2532 write G1924 them G848 on G1909 their G846 hearts G2588 . I will be G2071 their G846 God G2316 , and G2532 they G846 will be G2071 My G3427 people G2992 .</p>
11	<p>(G2532) 他们不 G3756 G3361 用各人 G1538 教导 G1321 自己的 G846 乡邻 (G3588) G4177 和 G2532 (G1538) 自己的 G846 弟兄 (G3588) G80 , 说 G3004 : ‘你该认识 G1097 主 (G3588) G2962 [雅 伟]’ ; 因为 G3754 他们 G846 从 G575 最小的 G3398 到 G2193 至大的 G3173 , 都 G3956 必认识 G1492 我 G3165 。</p>	<p>And G2532 each G1538 person will not G3756 G3361 teach G1321 his G846 fellow citizen G4177 , and G2532 each G1538 his G3588 brother G80 , saying G3004 , “Know G1097 the G3588 Lord G2962 , ”because G3754 they will all G3956 know G1492 Me G3165 , from G575 the least G3398 to the greatest G3173 of them G846 .</p>

12	(G3754) 我要 G2071 宽恕 G2436 他们的 G846 不义 (G3588) G93 , (G2532) 不 G3756 G3361 再 G2089 记 念 G3415 他们的 G846 罪愆 (G3588) G266 。”	For G3754 I will be G2071 merciful G2436 to their G846 wrongdoing G93 , and G2532 I will never G3756 G3361 again G2089 remember G3415 their G846 sins G266 .
13	既 G1722 说 G3004 新 (G3588) G2537 约。就 G1161 以 G3822 前 (G3588) G4413 约为旧了 G3822 ; 但 G2532 那 G3588 渐旧渐衰的 G1095 , 就必快 G1451 归无有了 G854 。	By G1722 saying G3004 , a new G2537 covenant, He has declared that the G3588 first G4413 is old G3822 . And G1161 what is old G3822 and G2532 aging G1095 is about to G1451 disappear G854 .

第 9 章

1	原 G3303 来 G3767 前 (G3588) G4413 约有 (G2532) G2192 礼拜 G2999 的条例 G1345 和 G5037 属世界 的 G2886 圣幕 (G3588) G39 。	Now G3303 G3767 the G3588 first G4413 covenant also G2532 had G2192 regulations G1345 for ministry G2999 and G5037 an earthly G2886 sanctuary G39 .
2	因为 G1063 有预备的 G2680 帐幕 G4633 , 头一 层 (G3588) G4413 (G3748) 叫作 G3004 圣所 G39 , 里面 G1722 (G3739) (G5037) 有灯台 (G3588) G3087 、 (G2532) 桌子 (G3588) G5132 , 和 G2532 陈 设 (G3588) G4286 饼 (G3588) G740 。	For G1063 a tabernacle G4633 was set up G2680 , and in G1722 the G3588 first G4413 room, which G3748 is called G3004 the holy place G39 , were the G3588 lampstand G3087 , the G3588 table G5132 , and G2532 the G3588 presentation G4286 loaves G740 .
3	第二 G1208 慢子 (G3588) G2665 后 G3326 又 G1161 有一层帐幕 G4633 , 叫作 (G3588) G3004 至圣所 G39 ,	Behind G3326 the G3588 second G1208 curtain G2665 was a tent G4633 called G3004 the most holy place G39 G39 .
4	有 G2192 金 G5552 香炉 G2369 [或作 : 坛] , 有 G2532 包 G4028 (G3840) 金 G5553 的约 (G3588) G1242 柜 (G3588) G2787 , 柜 (G3739) 里 G1722 有 G2192 盛吗哪 (G3588) G3131 的金 G5552 罐 G4713 和 G2532 亚伦 G2 发过芽 (G3588) G985 的杖 (G3588) G4464 , 并 G2532 两块约 (G3588) G1242 版 (G3588) G4109 ;	It had G2192 the gold G5552 altar of incense G2369 and G2532 the G3588 ark G2787 of the G3588 covenant G1242 , covered G4028 with gold G5553 on all sides G3840 , in G1722 which G3739 was a gold G5552 jar G4713 containing G2192 the G3588 manna G3131 , Aaron's staff G4464 that budded G985 , and G2532 the G3588 tablets G4109 of the G3588 covenant G1242 .
5	(G1161) 柜 (G846) 上面 G5231 有荣耀 G1391 基路 伯 G5502 的影罩着 G2683 施恩 [原文作 : 蔽 罪] 座 (G3588) G2435 。这几件 G4012 G3739 我现 在 G3568 不 G3756 能 G2076 一一细 G2596 G3313 说 G3004 。	The cherubim G5502 of glory G1391 were above G5231 the ark G846 overshadowing G2683 the G3588 mercy seat G2435 . It is G2076 not G3756 possible to speak G3004 about G4012 these things G3739 in detail G2596 G3313 right now G3568 .
6	这些物件 G5130 既 G3779 如此 G1161 预备齐了 G2680 , 众祭司 (G3588) G2409 就常 G1223 G3956 进 G1524 (G1519) (G3303) 头一层 G4413 帐幕 (G3588) G4633 , 行 G2005 拜神的礼 (G3588) G2999 。	With these things G5130 prepared G2680 like this G3779 , the G3588 priests G2409 enter G1519 G1524 the G3588 first G4413 room G4633 repeatedly G1223 G3956 performing G2005 their ministry G2999 .

7	至于 G1161 第二层 (G3588) G1208 帐幕，惟有大祭司 (G3588) G749 一年 (G3588) G1763 一次 G530 独自 G3441 进去 G1519 ，没有 G3756 不带着 G5565 血 G129 (G3739) 为 G5228 自己 G1438 和 G2532 百姓 (G3588) G2992 的过错 (G3588) G51 献上 G4374 。	But G1161 the G3588 high priest G749 alone G3441 enters the G3588 second G1208 room, and he does that only once G530 a year G1763 , and never G3756 without G5565 blood G129 , which G3739 he offers G4374 for G5228 himself G1438 and G2532 for the G3588 sins the G3588 people G2992 had committed in ignorance G51 .
8	圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 用此 G5124 指明 G1213 ，头一层 G4413 帐幕 (G3588) G4633 仍 G2089 存 G2192 (G4714) 的时候，进入至圣所 (G3588) G39 的路 (G3588) G3598 还未 G3380 显明 G5319 。	The G3588 Holy G40 Spirit G4151 was making it G5124 clear G1213 that the way G3598 into the G3588 most holy place G39 had not yet G3380 been disclosed G5319 while the G3588 first G4413 tabernacle G4633 was G2192 still G2089 standing G4714 .
9	那 G3748 头一层帐幕作 G1519 现今 (G3588) G1764 (G3588) G2540 的一个表样 G3850 , (G2596) 所 G3739 献的 G4374 礼物 G1435 和 G5037 G2532 祭物 G2378 , 就着 G2596 良心 G4893 说，都不 G3361 能 G1410 叫礼拜 (G3588) G3000 的人得以完全 G5048 。	This G3748 is a symbol G3850 for G1519 the G3588 present G1764 time G2540 , during G2596 which G3739 gifts G1435 and G5037 G2532 sacrifices G2378 are offered G4374 that cannot G3361 G1410 perfect G5048 the G3588 worshiper's G4893 conscience .
10	这些事 (G3440) , 连 G2532 那 G1909 饮 G4188 食 G1033 和 G2532 诸般洗濯 G909 的规矩 G1313 , 都不过是 G2532 属肉体的 G4561 条例 G1345 , 命定 G1945 到 G3360 振兴 G1357 的时候 G2540 为止。	They are physical G4561 regulations G1345 and G2532 only G3440 deal with G1909 food G1033 , drink G4188 , and G2532 various G1313 washings G909 imposed G1945 until G3360 the time G2540 of the new order G1357 .
11	但 G1161 现在基督 G5547 已经来到 G3854 , 作了将来 (G3588) (G1096) 美事 G18 的大祭司 G749 , 经过 G1223 那更大 (G3588) G3173 (G2532) 更全备 G5046 的帐幕 G4633 , 不是 G3756 人手所造 G5499 、也 G5124 不 G3756 是 G2076 属乎这 G3778 世界 (G3588) G2937 的；	But G1161 Christ G5547 has appeared G3854 as a high priest G749 of the G3588 good G18 things that have come G1096 . In the G3588 greater G3187 and G2532 more perfect G5046 tabernacle G4633 not G3756 made with hands G5499 (that is G2076 , not G3756 of this G5026 creation G2937),
12	并且不 G3761 用 G1223 山羊 G5131 和 G2532 牛犊 G3448 的血 G129 , 乃 G1161 用 G1223 自己的血 G2398 (G3588) G129 , 只一次 G2178 进入 G1519 圣所 (G3588) G39 , 成了 G2147 永远 G166 红罪 G3085 的事。	he entered G1525 G1519 the G3588 most holy place G39 once for all G2178 time, not G3761 by G1223 the blood G129 of goats G5131 and G2532 calves G3448 , but G1161 by G1223 his own G2398 blood G129 , having obtained G2147 eternal G166 redemption G3085 .
13	(G1063) 若 G1487 山羊 G5131 和 G2532 公牛 G5022 的血 (G3588) G129 , 并 G2532 母牛犊 G1151 的灰 G4700 , 洒在 G4472 不洁的 (G3588) G2840 人身 G37 上, 尚且叫人成圣 G37 , (G4314) 身体 (G3588) G4561 洁净 (G3588) G2514 ,	For G1063 if G1487 the G3588 blood G129 of goats G5131 and G2532 bulls G5022 and G2532 the ashes G4700 of a young cow G1151 , sprinkling G4472 those G3588 who are defiled G2840 , sanctify G37 for G4314 the G3588 purification G2514 of the G3588 flesh G4561 ,

14	<p>何况基督(G3588) G5547 借着 G1223 永远的 G166 灵 G4151 , 将自己 G1438 无瑕无疵 G299 献给 G4374 神(G3588) G2316 , 他的 G3739 血(G3588) G129 岂不 G4214 更 G3123 能洗净 G2511 你们的 G2257 心 [原文是良心(G3588) G4893] , 除去 G575 你们的(G2257) 死 G3498 行 G2041 , 使 G1519 你们事奉 G3000 那(G3588) 永生 G2198 神 G2316 吗?</p>	<p>how much G4214 more G3123 will the blood G129 of Christ G5547 , who G3739 through G1223 the eternal G166 Spirit G4151 offered G4374 himself G1438 without blemish G299 to God G2316 , cleanse G2511 our G2257 consciences G4893 from G575 dead G3498 works G2041 so that G1519 we can serve G3000 the living G2198 God G2316 ?</p>
15	<p>(G2532) 为此 G1223 G5124 , 他作了 G2076 新 G2537 约 G1242 的中保 G3316 , 既然 G3704 受 G1096 死 G2288 贛了 G629 人在(G3588) G1909 前 (G3588) G4413 约 G1242 之时所犯的罪过 G3847 , 便叫 G1519 蒙召(G3588) G2564 之人得着 G2983 所应许(G3588) G1860 永远的(G3588) G166 产业 G2817 。</p>	<p>Therefore G2532 , he is G2076 the mediator G3316 of a new G2537 covenant G1242 , so that G3704 those G3588 who are called G2564 might receive G2983 the G3588 promise G1860 of the G3588 eternal G166 inheritance G2817 , because G1223 G5124 a death G2288 has taken place G1096 for G629 redemption G3847 from the G3588 transgressions committed under G1909 the G3588 first G4413 covenant .</p>
16	<p>凡 G1063 有 G3699 遗命必须 G318 等到留 G5342 遗命 G1242 [遗命:原文与约字同]的人 (G3588) G1303 死了 G2288 ;</p>	<p>Where G3699 a will G1242 exists, the death G2288 of the G3588 one who made G1303 it must G318 be established .</p>
17	<p>因为 G1063 人死 G3498 了(G1909) , 遗命 G1242 才有效力 G949 , 若留遗命的 G1303 尚 G3753 在 G2198 , 那 G3588 遗命还 G1893 有 G3379 用处 G2480 吗?</p>	<p>For G1063 a will G1242 is valid G949 only when people die G3498 , since G1893 it is never G3379 in effect G2480 while G3753 the G3588 one who made G2198 it is living .</p>
18	<p>所以 G3606 , 前 (G3588) G4413 约也不 G3761 是不用 G5565 血 G129 立的 G1457 ;</p>	<p>That is why G3606 even the G3588 first G4413 covenant was inaugurated G1457 with blood G129 .</p>
19	<p>因为 G1063 摩西 G3475 当日 G5259 照着 G2596 律法(G3588) G3551 将各样 G3956 诫命 G1785 传给 G2980 众 G3956 百姓(G3588) G2992 , 就拿 G2983 朱红色 G2847 绒 G2053 和 G2532 牛膝草 G5301 , 把 G3326 牛犊(G3588) G3448 (G2532) 山羊(G3588) G5131 的血(G3588) G129 和 G2532 水 G5204 洒在 G4472 (G5037) 书(G3588) G975 G846 上 , 又 G2532 洒在众 G3956 百姓(G3588) G2992 身上 , 说 G3004 :</p>	<p>For G1063 when every G3956 command G1785 had been proclaimed G2980 by G5259 Moses G3475 to all G3956 the G3588 people G2992 according to G2596 the G3588 law G3551 , he took G2983 the G3588 blood G129 of calves G3448 and G2532 goats G5131 , along with G3326 water G5204 , scarlet G2847 wool G2053 , and G2532 hyssop G5301 , and G5037 sprinkled G4472 the G3588 scroll G975 itself G846 and G2532 all G3956 the G3588 people G2992 ,</p>
20	<p>“这 G5124 血(G3588) G129 就是 G3739 神(G3588) G2316 与 G4314 你们 G5209 立 G1781 约 G1242 的凭据。”</p>	<p>saying G3004 , This G5124 is the G3588 blood G129 of the G3588 covenant G1242 that G3739 God G2316 has commanded G1781 for G4314 you G5209 .</p>

21	他又 G2532 (G1161) 照样 G3668 把血 G3588 G129 洒在 G4472 帐幕 G3588 G4633 和 G2532 各样 G3956 (G3009) 器皿 G3588 G4632 上。	In the same way G3668, he sprinkled G4472 the G3588 tabernacle G4633 and G2532 all G3956 the G3588 articles G4632 of worship G3009 with blood G129.
22	(G2532) 按着 G2596 律法 G3588 G3551 , 凡物 G3956 差不多 G4975 都是用 G1722 血 G129 洁净 的 G2511 ; 若不 G5565 流血 G130 , 罪就 G2532 不 G3756 得 G1096 救免 G859 了。	According to G2596 the G3588 law G3551 almost G4975 everything G3956 is purified G2511 with G1722 blood G129 , and G2532 without G5565 the shedding of blood G130 there is G1096 no G3756 forgiveness G859 .
23	(G3767) 照着 G3588 G1722 天上 G3588 G3772 样式 G5262 作的物件 G3588 G3303 必须 G318 用这些 G5125 祭物去洁净 G2511 ; 但 G1161 那天上的 本 G846 物 G3588 G2032 自然当用 G3844 (G5125) 更美的 G2909 祭物 G2378 去洁净。	Therefore G3767, it was necessary G318 for the copies G5262 of the G3588 things in G1722 the G3588 heavens G3772 to be purified G2511 with these G5125 sacrifices, but G1161 the G3588 heavenly G2032 things themselves G846 to be purified with better G2909 sacrifices G2378 than G3844 these G5025 .
24	因为 G1063 基督 G5547 并不 G3756 是进了 G1519 G1525 人手所造的 G5499 圣所 G39 (这不过是 真 G3588 G228 圣所的影像 G499) , 乃 G235 是 进了 G1519 天堂 G3588 G3772 G846 , 如今 G3568 为 G5228 我们 G2257 显在 G1718 神 G3588 G2316 面前 G3588 G4383 ;	For G1063 Christ G5547 did not G3756 enter G1519 G1525 a sanctuary G39 made with hands G5499 (only a model G499 of the G3588 true G228 one) but G235 into G1519 heaven G3772 itself G846 , so that he might now G3568 appear G1718 in the G3588 presence G4383 of God G2316 for G5228 us G2257 .
25	也不 G3761 是 G2443 多次 G4178 将自己 G1438 献上 G4374 , 像 G5618 那大祭司 G3588 G749 每 G2596 年 G1763 带着 G1722 牛羊的血 [牛羊的 血:原文作不是自己的 G245 血 G129] 进 G1525 入 G1519 圣所 G3588 G39 ,	He did not G3761 do this to G2443 offer G4374 himself G1438 many times G4178 , as G5618 the G3588 high priest G749 enters G1525 G1519 the G3588 sanctuary G39 yearly G2596 G1763 with G1722 the blood G129 of another G245 .
26	如果这样 G1893 , 他 G846 从 G575 创 G2602 世 G2889 以来, 就必 G1163 多次 G4178 受苦了 G3958 。但 G1161 如今 G3570 在 G1909 这 G3588 末 G4930 世 G165 显现 G5319 一次 G530 , 把 G1223 自己 G846 献为祭 G3588 G2378 , 好 G1519 除掉 G115 罪 G3588 G266 。	Otherwise G1893 , he G846 would have had G1163 to suffer G3958 many times G4178 since G575 the foundation G2602 of the world G2889 . But G1161 now G3570 he has appeared G5319 one time G530 , at G1909 the end G4930 of the G3588 ages G165 , for G1519 the removal G115 of sin G266 by G1223 the G3588 sacrifice G2378 of himself G846 .
27	(G2532) 按着 G2596 G3745 定命 G606 , 人人 (G3588) G444 都有一 G530 死 G599 , 死后 G3326 且 G1161 有 G5124 审判 G2920 。	And G2532 just as G2596 G3745 it is appointed G606 for people G444 to die G599 once G530 — and G1161 after G3326 this G5124 , judgment —

28 (G2532) 像这样 G3779 , 基督 (G3588) G5547 既然
一次 G530 被献 G4374 , (G1519) 担当了 G399 多
人 (G3588) G4183 的罪 G266 , 将来要向那等候
G553 他 G846 的人 (G3588) 第二次 G1208 显现
G3700 G1537 , 并与罪 G266 无关 G5565 , 乃是
为 G1519 拯救 G4991 他们。

so G3779 also G2532 Christ G5547 , having
been offered G4374 once G530 to bear G399
the sins G266 of many G4183 , will
appear G3708 a second G1208 time,
not G5565 to bear sin G266 , but to G1519
bring salvation G4991 to those G3588 who
are waiting for G553 him G846 .

第 10 章

1 律法 (G3588) G3551 既 G1063 是 G2192 将来 G3195
美事 (G3588) G18 的影儿 G4639 , 不 G3756 是本
(G846) 物 (G3588) G4229 的真像 (G3588) G1504 , 总
不 G3763 能 G1410 借着每年 G2596 G1763 常
(G1519) (G3588) G1336 献 G4374 一样的 G846 祭物
(G3588) G2378 叫那近前来 (G3739) G4334 的人
(G3588) 得以 完全 G5048 。

Since G1063 the G3588 law G3551 has G2192
only a shadow G4639 of the G3588 good G18
things to come G3195 , and not
the G3588 reality G1504 itself G846 of
those G3588 things G4229 , it can
never G3763 perfect G5048 the worshipers
by the G3588 same G846 sacrifices G2378
they continually G1336 offer G4374 year
after year G2596 G1763 .

2 若不然 G1893 , 献祭 G4374 的事 (G302) 岂不
G3756 早已止住了 G3973 吗? 因为 G1223 礼拜
的人 (G3588) G3000 , 良心 G4893 既被 (G530) 洁净
G2511 , (G3588) 就不 G3367 再 G2089 觉得有
G2192 罪 G266 了。

Otherwise G1893 , wouldn't they have
stopped G3973 being offered G4374 ,
since G1223 the G3588 worshipers G3000 ,
purified G2511 once and for all G530 ,
would no G3367 longer have G2192 ,
any G2089 consciousness G4893 of
sins G266 ?

3 但 G235 这些祭物 (G846) 是叫 (G1722) 人每 G2596
年 G1763 想起 G364 罪 G266 来;

But G235 in G1722 the sacrifices G846 there
is a reminder G364 of sins G266 year after
year G2596 G1763 .

4 因为 G1063 公牛 G5022 和 G2532 山羊 G5131 的
血 G129 , 断不能 G102 除 G851 罪 G266 。

For G1063 it is impossible G102 for the
blood G129 of bulls G5022 and G2532
goats G5131 to take away G851 sins G266 .

5 所以 G1352 基督到 G1519 世上 (G3588) G2889 来的
G1525 时候, 就说 G3004 : “神阿, 祭物 G2378
和 G2532 礼物 G4376 是你不 G3756 愿意的
G2309 ; (G1161) 你曾给我 G3427 预备了 G2675 身
体 G4983 。

Therefore G1352 , as He was
coming G1525 into G1519 the G3588
world G2889 , He said G3004 : You did
not G3756 want G2309 sacrifice G2378
and G2532 offering G4376 , but G1161 You
prepared G2675 a body G4983 for Me G3427 .

6 烧祭 G3646 和 G2532 赎罪祭 G4012 G266 是你不
G3756 喜欢 G2106 的。

You did not G3756 delight G2106 in whole
burnt offerings G3646 and G2532 sin G266
offerings.

7 那时 G5119 我说 G2036 : ‘神 (G3588) G2316 阿
(G2400) , 我来了 G2240 , 为要照你的 G4675 旨
意 (G3588) G2307 行 (G3588) G4160 ; 我 G1700 的事
(G4012) 在经 G975 卷 G2777 上 G1722 已经记载了
G1125 。’

Then G5119 I said G2036 , “See G2400 —it is
written G1125 about G4012 Me G1473 in G1722
the volume G2777 of the scroll G975 —I
have come to do G4160 Your G4675
will G2307 , God G2316 !”

8	以上 G511 说 G3004 : “(G3754) 祭物 G2378 和 G2532 礼物 G4376 , (G2532) 烧祭 G3646 和 G2532 赎罪祭 (G4012) G266 , 是你不 G3756 愿意的 G2309 , 也是你不 G3761 喜欢的 G2106 (这 G3748 都是按着 G2596 律法 G3551 献的 G4374) ; ”	After He says G3004 above G511 , You did not G3756 want G2309 or G3761 delight G2106 in sacrifices G2378 and G2532 offerings G4376 , whole burnt offerings G3646 and G2532 sin G266 offerings (which G3748 are offered G4374 according to G2596 the law G3551),
9	后 G5119 又说 G2046 : “(G2400) 我来了 G2240 为要照你的 G4675 旨意 (G3588) G2307 行 (G3588) G4160 ; ” 可见他是除去 G337 在先的 (G3588) G4413 , 为 G2443 要立定 G2476 在后的 (G3588) G1208 。	He then G5119 says G2046 , See G2400 , I have come G2240 to do G4160 Your G4675 will G2307 . He takes away G337 the G3588 first G4413 to G2443 establish G2476 the G3588 second G1208 .
10	我们凭 G1722 这 G3739 旨意 G2307 , 靠 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 , 只一次 G2178 献上 (G3588) G4376 他的身体 (G3588) G4983 , 就得以 G2070 成圣 G37 。	By G1722 this G3739 will G2307 , we have been G2070 sanctified G37 through G1223 the G3588 offering G4376 of the G3588 body G4983 of Jesus G2424 Christ G5547 once for all time G2178 .
11	(G2532) (G3303) 凡 G3956 祭司 G2409 天天 G2596 G2250 站着 G2476 事奉 G3008 神 , (G2532) 屡次 G4178 献上 G4374 一样的 (G3588) G846 祭物 G2378 , 这祭物 (G3748) 永不 G3763 能 G1410 除 G4014 罪 G266 。	Every G3956 priest G2409 stands G2476 day after day G2596 G2250 ministering G3008 and G2532 offering G4374 the same G846 sacrifices G2378 time after time G4178 , which G3748 can G1410 never G3763 take away G4014 sins G266 .
12	但 G1161 基督 (G3778) 献了 G4374 (G2378) 一次 G1520 永远 G1519 (G3588) G1336 的 (G5228) 赎罪祭 G266 , 就在 G1722 神 (G3588) G2316 的右边 G1188 坐下了 G2523 。	But G1161 this man G3778 , after offering G4374 one G3391 sacrifice G2378 for G5228 sins G266 forever G1519 G3588 G1336 , sat down G2523 at G1722 the right hand G1188 of God G2316 .
13	从此 (G3588) G3063 , 等候 G1551 (G2193) 他 G846 仇敌 (G3588) G2190 成了 G5087 他的 G846 脚凳 G5286 (G3588) G4228 。	He G3588 is now G3063 waiting G1551 until G2193 his G846 enemies G2190 are made G5087 his G846 footstool G5286 G4228 .
14	因为 G1063 他一次 G1520 献祭 G4376 , 便叫那 G3588 得以成圣 G37 的人永远 G1519 G3588 G1336 完全 G5048 。	For G1063 by one G3391 offering G4376 he has perfected G5048 forever G1519 G3588 G1336 those G3588 who are sanctified G37 .
15	圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 也 G2532 对 G1161 我们 G2254 作见证 G3140 ; 因为 G1063 他既已 G3326 说过 G4483 (G3588) :	The G3588 Holy G40 Spirit G4151 also G2532 testifies G3140 to us G2254 about this. For G1063 after G3326 he says G2046 :
16	“主 G2962 [雅伟]说 G3004 : ‘那些 G1565 日子 (G3588) G2250 以后 G3326 , 我与 G4314 他们 G846 所 G3739 立 G1303 的约 (G3588) G1242 乃是这样 G3778 : 我要将我的 G3450 律法 G3551 写 G1924 在 G1909 他们 G846 心上 (G3588) G1271 , 又 G2532 要放 G1325 在 G1909 他们 G846 的 G846 里面 G2588 。’ ”	This G3778 is the G3588 covenant G1242 I will make G1303 with G4314 them G848 after G3326 those G1565 days G2250 , says G3004 the Lord G2962 : I will put G1325 My G3450 laws G3551 on G1909 their G846 hearts G2588 and G2532 write G1924 them G848 on G1909 their G846 minds G1271 ,

17	以后 G2532 记念 G3403 他们的 G2532 他们 G846 过犯 G3588 。就说：“我不 G3756 罪愆 G3588 再 G2089 和 G266 。”	He adds: I will never G3756 again remember G3415 their sins G266 and G2532 their lawless acts G458 .
18	这些 G5130 罪过既 G1161 已 G3699 救免 G859 ，就不用再 G3765 为 G4012 罪 G266 献祭了 G4376 。	Now G1161 where G3699 there is forgiveness G859 of these G5130 , there is no longer G3765 an offering G4376 for sin G266 .
19	弟兄们 G80 我们既 G3767 因 G1722 耶稣 G2424 的血 (G3588) G129 得 G2192 以坦然 G3954 进 (G3588) G1529 入 G1519 至圣所 (G3588) G39 ,	Therefore G3767 , brothers and sisters G80 , since we have G2192 boldness G3954 to G1519 enter G1529 the G3588 sanctuary G39 through G1722 the G3588 blood G129 of Jesus —
20	是 G3739 借着他给 G1457 我们 G2254 开了一条又新 G4372 又 G2532 活 G2198 的路 G3598 , 从慢子 (G3588) G2665 经过 G1223 , 这 G5124 慢子就是 G2076 他的 G846 身体 (G3588) G4561 。	he has inaugurated G1457 for us G2254 a new G4372 and G2532 living G2198 way G3598 through G1223 the G3588 curtain G2665 (that G5123 is G2076 , through his G846 flesh G4561) —
21	又 G2532 有一位大 G3173 祭司 G2409 治理 G1909 神 (G3588) G2316 的家 (G3588) G3624 !	and G2532 since we have a great G3173 high priest G2409 over G1909 the G3588 house G3624 of God G2316 ,
22	并 G2532 我们心中 G2588 (G575) 天良 G4893 的亏欠 G4190 已经洒去 G4472 , 身体 (G3588) G4983 用清 G2513 水 G5204 洗净了 G3068 , 就当存着诚 G228 心 (G3588) G2588 和 (G1722) 充足的信心 G4136 G4102 来到 G4334 神面前；	let us draw near G4334 with G326 a true G228 heart G2588 in G1722 full assurance G4136 of faith G4102 , with our hearts G2588 sprinkled G4472 clean from G575 an evil G4190 conscience G4893 and G2532 our bodies G4983 washed G3068 in pure G2513 water G5204 .
23	也要坚守 G2722 我们所承认的 (G3588) G3671 指望 (G3588) G1680 , 不至摇动 G186 , 因为 G1063 那 G3588 应许 G1861 我们的是信实的 G4103 。	Let us hold on to G2722 the G3588 confession G3671 of our hope G1680 without wavering G186 , since G1063 he who promised G1861 is faithful G4103 .
24	又 G2532 要彼此 G240 相顾 G2657 , 激发 (G1519) 爱心 G26 , (G2532) 勉励行 G2041 善 G2570 。	And G2532 let us watch out for G2657 one another G240 to provoke G3948 love G26 and G2532 good G2570 works G2041 ,
25	你们 G1438 不 G3361 可停止 G1459 聚会 (G3588) , 好像 G2531 那些 G5100 停止惯了 G1485 的人 , 倒 G235 要彼此劝勉 G3870 , 既 G3745 知道 [原文是看见 G991] 那 G3588 日子 G2250 临近 G1448 , 就 G2532 更 G3123 当如此 G5118 。	not G3361 neglecting G1459 to gather together G1997 , as G2531 some G5100 are in the habit G1485 of doing , but encouraging G3870 each other , and G2532 all the more G5118 as G3745 you see G991 the G3588 day G2250 approaching G1448 .
26	因为 G1063 我们 G2257 得知 (G3588) G2983 真道 (G3588) G1922 以后 G3326 , 若故 G266 犯罪 G264 , 赎罪 G4012 G266 的祭 G2378 就再 G3765 没有了 G620 ;	For G1063 if we G2257 deliberately G1596 go on sinning G264 after G3326 receiving G2983 the G3588 knowledge G1922 of the G3588 truth G225 , there no longer G3765 remains G620 a sacrifice G2378 for G4012 sins G266 ,

27	惟 G1161 有 G5100 战惧 G5398 等候 G1561 审判 G2920 和 G2532 那 G3195 烧灭 G2068 众敌人 (G3588) G5227 的烈 G2205 火 G4442 。	but G1161 a G5100 terrifying G5398 expectation G1561 of judgment G2920 and G2532 the fury of a fire G4442 about G3195 to consume G2068 the G3588 adversaries .
28	人 G5100 干犯 G114 摩西 G3475 律法 G3551 , 凭 G1909 两 G1417 (G2228) 三 G5140 个见证人 G3144 , 尚且不得 G5565 怜恤 G3628 而死 G599 ,	Anyone G5100 who disregarded G114 the law G3551 of Moses G3475 died G599 without G5565 mercy G3628 , based on G1909 the testimony of two G1417 or G2228 three G5140 witnesses .
29	何况 G4214 人 G3588 践踏 G2662 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 , (G2532) 将那 G3739 使 G1722 他成圣 G37 之约 (G3588) G1242 的血 (G3588) G129 当作 G2233 平常 G2839 , 又 G2532 褒慢 G1796 施恩 (G3588) G5485 的圣灵 (G3588) G4151 , 你们想 G1380 , 他要受的刑罚 G5098 该 G515 怎 样 G4214 加重 G5501 呢 !	How much G4214 worse G5501 punishment G5098 do you think G1380 one will deserve G515 who has trampled on the G3588 Son G5207 of God G2316 , who has regarded G2233 as profane G2839 the G3588 blood G129 of the G3588 covenant G1242 by G1722 which G3739 he was sanctified G37 , and G2532 who has insulted G1796 the G3588 Spirit G4151 of grace G5485 ?
30	因为 G1063 我们知道 G1492 谁说 (G3588) G2036 : “伸冤 G1557 在我 G1698 , 我 G1473 必报应 G467 ” ; 又 G2532 G3825 说 : “主 G2962 [雅 伟]要审判 G2919 他的 G846 百姓 (G3588) G2992 。”	For G1063 we know G1492 the G3588 One who has said G2036 , Vengeance belongs to Me G1698 , I G1473 will repay G467 , and G2532 again G3825 , The Lord G2962 will judge His G846 people G2992 .
31	落在 (G3588) G1706 永生 G2198 神 G2316 的手 G5495 里 G1519 , 真是可怕 G5398 的 !	It G3588 is a terrifying G5398 thing to fall G1706 into G1519 the hands G5495 of the living G2198 God G2316 .
32	(G1161) 你们要追念 G363 往 G4386 日 (G3588) G2250 , 蒙了光照 G5461 以后 G1722 G3739 所忍 受 G5278 大 G4183 争战 G119 的各样苦难 G3804 :	Remember G363 the G3588 earlier G4386 days G2250 when G1722 G3739 , after you had been enlightened G5461 , you endured G5278 a hard G4183 struggle G119 with sufferings G3804 .
33	一面 G5124 G3303 (G5037) 被毁谤 G3680 , (G2532) 遭患难 G2347 , 成了 G1096 戏景 G2301 , 叫众 人观看 ; (G1161) 一面 G5124 陪伴 G2844 那些 G3588 受这样 G3779 苦难 G390 的人。	Sometimes you were publicly exposed G2301 to taunts G3680 and G5037 afflictions G2347 , and G1161 at other times you were companions G2844 of those G3588 who were treated that way G3779 .
34	(G2532) 因为 G1063 你们体恤了 G4834 那些 G3588 被捆锁 G1198 的人 , 并且 G2532 你们的 家业 (G3588) G5224 被人抢去 (G3588) G724 , 也 G2532 甘心 G3326 G5479 忍受 G4327 , 知道 G1097 自己 G1438 有 G2192 (G2532) 更美 G2909 长存的 G3306 家业 G5223 。	For G1063 you sympathized with G4834 the G3588 prisoners G1198 and G2532 accepted G4327 with G3326 joy G5479 the G3588 confiscation G724 of your G5216 possessions G5224 , because you know G1097 that you G1438 yourselves have G2192 a better G2909 and G2532 enduring G3306 possession G5223 .

35	所以 G3767 , 你们不可 G3361 丢弃 G577 (G5216) 勇敢的心 (G3588) G3954 ; 存这样 G3748 的心必得 G2192 大 G3173 赏赐 G3405 。	So G3767 don't throw away G577 your G5216 confidence G3954 , which G3748 has G2192 a great G3173 reward G3405 .
36	(G1063) 你们必须 G5532 忍耐 G2192 G5281 , 使 G2443 你们行完了 G4160 神 (G3588) G2316 的旨意 (G3588) G2307 , 就可以得着 G2865 所应许 G1860 的。	For G1063 you need G2192 G5532 endurance G5281 , so that G2443 after you have done G4160 God's will G2307 , you may receive G2865 what was promised G1860 .
37	“因为 G1063 还有 G2089 一点点 G3397 时候 G3745 G3745 , 那 G3588 要来 G2064 的就来 G2240 , 并 G2532 不 G3756 迟延 G5549 ;	For G1063 yet G2089 in a very little G3398 while G3745 the G3588 Coming G2064 One will come G2240 and G2532 not delay G5549 .
38	只是 G1161 义人 (G3588) G1342 [有古卷 : 我的 G3450 义人] 必因 G1537 信 G4102 得生 G2198 。 (G2532) 他若 G1437 退后 G5288 , 我 G3450 心里 (G3588) G5590 就不 G3756 喜欢 G2106 (G1722) 他 G846 。	But G1161 My G3450 righteous G1342 one will live G2198 by G1537 faith G4102 ; and G2532 if G1437 he draws back G5288 , I G3450 have no G3756 pleasure G2106 in G1722 him G846 .
39	我们 G2249 却 G1161 不 G3756 是 G2070 退后 G5289 入 G1519 沉沦 G684 的那等人 , 乃是 G235 有信心 G4102 以致 G1519 灵魂 G5590 得救 G4047 的人。	But G1161 we G2249 are G2070 not G3756 those who draw back G5289 and are destroyed G684 , but G235 those who have faith G4102 and are saved G4047 G5590 .

第 11 章

1	信 G4102 就 G1161 是 G2076 所望 G1679 之事的 G5287 , 是未 G3756 见 G991 之事 G4229 的确据 G1650 。	Now G1161 faith G4102 is G2076 the reality G5287 of what is hoped for G1679 , the proof G1650 of what is not seen G991 .
2	(G1063) 古人 (G3588) G4245 在 G1722 这 G3778 信上得了美好的证据 G3140 。	For G1063 by G1722 it G5026 our ancestors G4245 won God's approval G3140 .
3	我们因着信 G4102 , 就知道 G3539 诸世界 (G3588) G165 是借神 G2316 话 G4487 造成的 G2675 ; 这样 G1519 (G3588) , 所 G3588 看见 G991 的 , 并不 G3361 是从 G1537 显然之物 G5316 造出来的 G1096 。	By faith G4102 we understand G3539 that the G3588 universe G165 was created G2675 by the word G4487 of God G2316 , so that G1519 what is seen G991 was made G1096 from G1537 things that are not G3361 visible G5316 .
4	亚伯 G6 因着信 G4102 , 献祭 G4374 与神 (G3588) G2316 , 比该隐 G2535 所献的 G2378 更 G3844 美 G4119 , 因 G1223 此 G3739 便得了称义 G1511 G1342 的见证 G3140 , 就是神 (G3588) G2316 指 G1909 他 G846 礼物 (G3588) G1435 作的见证 G3140 。他虽然死了 G599 , 却 G2532 因 G1223 这 G846 信 , 仍旧 G2089 说话 G2980 。	By faith G4102 Abel G6 offered G4374 to God G2316 a better G4119 sacrifice G2378 than G3844 Cain G2535 did. By G3739 he was approved G3140 as a righteous G1342 man , because God G2316 approved G3140 his G846 gifts G1435 , and G2532 even though he is dead G599 , he still G2089 speaks G2980 through G1223 his faith G846 .

5	以诺 G1802 因着信 G4102 , 被接去 G3346 , 不 (G3588) G3361 至于见 G1492 死 G2288 , 人也 G2532 找 G2147 不 G3756 着他, 因为 G1360 神 (G3588) G2316 已经把他 G846 接去了 G3346 ; 只是 G1063 他 G846 被接去 (G3588) G3331 以先 G4253 , 已经得了神 (G3588) G2316 喜悦 G2100 他的明证 G3140 。	By faith G4102 Enoch G1802 was taken away G3346 so he did not experience death G2288 , and G2532 he was not G3756 to be found because G1360 God G2316 took him G846 away G3346 . For G1063 prior to his G3588 removal G3331 he was approved G3140 , since he had pleased G2100 God G2316 .
6	(G1161) 人非有 G5565 信 G4102 , 就不能 G102 得神的喜悦 G2100 ; 因为 G1063 到 G4334 神 (G3588) G2316 面前来的人 (G3588) 必须 G1163 信 G4100 有 G3754 G2076 神, 且 G2532 信他赏赐 G3406 G1096 那 G3588 寻求 G1567 他 G846 的人。	Now G1161 without G5565 faith G4102 it is impossible G102 to please G2100 God, since G1063 the G3588 one who draws near G4334 to him G2316 must G1163 believe G4100 that G3754 he exists G2076 and G2532 that he rewards G3406 G1096 those G3588 who seek G1567 him G846 .
7	挪亚 G3575 因着信 G4102 , 既蒙神指示 G5537 他未 G3369 见 (G3588) G991 的事 G4012 , 动了敬畏 G2125 的心, 预备了 G2680 一只方舟 G2787 , 使 G1519 他 G846 全家 (G3588) G3624 得救 G4991 。因此 G1223 G3739 就定了 G2632 那世代 (G3588) G2889 的罪, 自己也 G2532 承受了 G1096 G2818 那 G3588 从 G2596 信 G4102 而来的义 G1343 。	By faith G4102 Noah G3575 , after he was warned G5537 about G4012 what was not yet G3369 seen G991 and motivated by godly fear G2125 , built G2680 an ark G2787 to G1519 deliver G4991 his G846 family G3624 . By G3588 faith G3739 he condemned the G3588 world G2889 and G2532 became G1096 an heir G2818 of the righteousness G1343 that comes by G2596 faith G4102 .
8	亚伯拉罕 G11 因着信 G4102 , 蒙召 G2564 的时候就遵命 G5219 出去 G1831 , 往 G1519 将来要得 G2983 为 G1519 业 G2817 的地方 G5117 去; 出去 G1831 的时候, 还 G2532 不知 G1987 往那里 G4226 去 G2064 。	By faith G4102 Abraham G11 , when he was called G2564 , obeyed G5219 and set out G1831 for G1519 a place G5117 that he was going G3195 to receive G2983 as G1519 an inheritance G2817 . He went out G1831 , even though G2532 he did not G3361 know G1987 where G4226 he was going G2064 .
9	他因着信 G4102 , 就在 G1519 所应许 (G3588) G1860 之地 G1093 作客 G3939 , 好像 G5613 在异地 G245 居住 G2730 帐棚 G4633 , 与那 G3588 同蒙 G4789 一个应许 (G3588) G1860 的以撒 G2464 、 G2532 雅各 G2384 一样 (G3588) G846 。	By faith G4102 he stayed G3939 as G5613 a foreigner G245 in G1519 the land G1093 of promise G1860 , living G2730 in G1722 tents G4633 as G3326 did Isaac G2464 and G2532 Jacob G2384 , coheirs G4789 of the G3588 same G846 promise G1860 .
10	因为 G1063 他等候 G1551 那 G3588 座有 G2192 根基 (G3588) G2310 的城 G4172 , 就是 G3739 神 (G3588) G2316 所经营 G5079 所 G2532 建造 G1217 的。	For G1063 he was looking forward to G1551 the G3588 city G4172 that has G2192 foundations G2310 , whose G3739 architect G1217 and G2532 builder G5079 is God G2316 .

11	<p>因着信 G4102 , 连 G2532 撒拉 G4564 自己 G846 , 虽然 G2532 过了 G3844 生育的岁数 G2540 G2244 , 还能 (G2983) (G1411) (G1519) 怀 G2602 孕 G4690 , 因 G1893 她以为 G2233 那 G3588 应许 G1861 她的是可信的 G4103 。</p>	<p>By faith G4102 even G2532 Sarah G4564 herself G846 , when she was unable to have children G4723 , received G2983 power G1411 to G1519 conceive G2602 offspring G4690 , even though G2532 she was past G3844 the age G2244 , since G1893 she considered G2233 that the G3588 one who had promised G1861 was faithful G4103 .</p>
12	<p>所以 G1352 从 G575 一个 G1520 仿佛已 G2532 死 G3499 的人 G5023 就 G2532 生出 G1080 子孙 , 如 同 G2531 天上 (G3588) G3772 的星 (G3588) G798 那 样 G3588 众多 G4128 , (G2532) (G5613) (G3588) (G3844) 海 (G3588) G2281 边 G5491 的沙 (G3588) G285 那样 G3588 无数 G382 。</p>	<p>Therefore G1352 from G575 one G1520 man — in fact G2532 , from one G5023 as good as dead G3499 — came offspring G1080 as numerous G4128 as G2531 the G3588 stars G798 of the G3588 sky G3772 and G2532 as innumerable G382 as G5613 the grains of sand G285 along G3844 the G3588 seashore G5491 G2281</p>
13	<p>这些 G3778 人 G3956 都是存着 G2596 信心 G4102 死的 G599 , 并没 G3361 有得着 G2865 所应许的 (G3588) G1860 ; 却 G235 从远处 G4207 望见 G1492 (G846) , 且 G2532 欢喜迎接 G782 , 又 G2532 (G3754) 承认 G3670 自己在 G1909 世上 (G3588) G1093 是 G1526 客旅 G3581 , 是 G2532 寄居的 G3927 。</p>	<p>These G3778 all G3956 died G599 in G2596 faith G4102 , although they had not G3361 received G2983 the G3588 things that were promised G1860 . But G235 they saw G3708 them G846 from a distance G4207 , greeted G782 them , and G2532 confessed G3670 that G3754 they were G1526 foreigners G3581 and G2532 temporary residents G3927 on G1093 the G3588 earth G1093 .</p>
14	<p>(G1063) 说 G3004 这样话 G5108 的人 (G3588) 是表 明 G1718 (G3754) 自己要找 G1934 一个家乡 G3968 。</p>	<p>Now G1063 those G3588 who say G3004 such G5108 things make it clear G1718 that G3754 they are seeking G1934 a homeland G3968 .</p>
15	<p>(G2532) (G3303) 他们若 G1487 想念 G3421 所 (G1565) (G575) 离开 G1545 的 G3739 家乡 , 还有 G2192 可 以 G302 回去 G344 的机会 G2540 。</p>	<p>If G1487 they were thinking about G3421 where G3739 they came G1831 from G575 , they would have had G2192 an opportunity G2540 to return G344 .</p>
16	<p>他们却 G1161 (G3568) 羡慕 G3713 一个更美 G2909 的家乡 , 就是 G5124 G2076 在天上 G2032 的。 所以 G1352 神 G2316 被称为 G1941 他们的 G846 神 (G3588) G2316 , 并不 G3756 以为耻 G1870 G846 , 因为 G1063 他已经给他们 G846 预备了 G2090 一座城 G4172 。</p>	<p>But G1161 they now G3568 desire G3713 a better G2909 place — a heavenly G2032 one. Therefore G1352 God G2316 is not G3756 ashamed G1870 to be called G1941 their G846 God G2316 , for he has prepared G2090 a city G4172 for them G846 .</p>
17	<p>亚伯拉罕 G11 因着信 G4102 , 被试验 G3985 的 时候 , 就把以撒 (G3588) G2464 献上 G4374 ; 这 便是 G2532 那 G3588 欢喜领受 G324 应许 (G3588) G1860 的 , 将自己独生的儿子 (G3588) G3439 献 上。</p>	<p>By faith G4102 Abraham G11 , when he was tested G3985 , offered up G4374 Isaac G2464 . He G3588 received G324 the G3588 promises G1860 and yet G2532 he was offering G4374 his one and only son G3439 ,</p>

18	论到 G4314 这 G3739 儿子，曾有话说 G2980 : “(G3754) 从 G1722 以撒 G2464 生的才要称为 G2564 你的 G4671 后裔 G4690 。”	the one G3739 it had been said G2980 about G4314, Your G4671 seed G4690 will be traced G2564 through G1722 Isaac G2464 .
19	他以为 G3049 G3754 神 (G3588) G2316 还 G2532 能 G1415 叫人从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 ；他 也 G2532 仿佛 G1722 G3850 从死中 (G3606) 得回 G2865 他的儿子 G846 来。	He considered G3049 God G2316 to be able G1415 even G2532 to raise G1453 someone from G1537 the dead G3498 ; therefore G3606 , he received him G846 back G2865 , figuratively speaking G1722 G3850 .
20	以撒 G2464 因着信 G4102 ，就指着将来 G3195 的 G4012 事给雅各 (G3588) G2384 、 (G2532) 以扫 (G3588) G2269 祝福 G2127 。	By faith G4102 Isaac G2464 blessed G2127 Jacob G2384 and Esau G2269 concerning G4012 things to come G3195 .
21	雅各 G2384 因着信 G4102 ，临死 G599 的时候， 给约瑟 G2501 的两个 (G1538) 儿子 (G3588) G5207 各自祝福 G2127 ， (G2532) 扶着 G1909 (G846) 枝 (G3588) G4464 头 (G3588) G206 敬拜 G4352 神。	By faith G4102 Jacob G2384 , when he was dying G599 , blessed G2127 each G1538 of the G3588 sons G5207 of Joseph G2501 , and G2532 he worshiped G4352 , leaning on G1909 the G3588 top G206 of his G846 staff G4464 .
22	约瑟 G2501 因着信 G4102 ，临终 G5053 的时 候，提 G3421 到以色列 G2474 族 (G3588) (G5207) 将来要出 (G3588) G1841 埃及，并 G2532 为 G4012 自己的 G846 骸骨 (G3588) G3747 留下遗命 G1781 。	By faith G4102 Joseph G2501 , as he was nearing the end of his life G5053 , mentioned G3421 the G3588 exodus G1841 of the G3588 Israelites G5207 G2474 and G2532 gave instructions G1781 concerning G4012 his G846 bones G3747 .
23	摩西 G3475 生下来 G1080 ，他的 G846 父母 (G3588) G3962 见 (G1360) G1492 他是个俊美的 G791 孩子 (G3588) G3813 ，就因着信 G4102 ，把 G5259 他藏了 G2928 三个月 G5150 ，并 G2532 不 G3756 怕 G5399 王 (G3588) G935 命 (G3588) G1297 。	By faith G4102 Moses G3475 , after he was born G1080 , was hidden G2928 by G5259 his G846 parents G3962 for three months G5150 , because G1360 they saw G3708 that the G3588 child G3813 was beautiful G791 , and G2532 they didn't fear G5399 the G3588 king's edict G1297 .
24	摩西 G3475 因着信 G4102 ，长大了 G1096 G3173 就不肯 G720 称为 G3004 法老 G5328 女儿 G2364 之子 G5207 。	By faith G4102 Moses G3475 , when he had grown up G3173 G1096 , refused G720 to be called G3004 the son G5207 of Pharaoh's daughter G2364
25	他宁 G138 可和神 (G3588) G2316 的百姓 (G3588) G2992 同受苦害 G4778 ，也不愿 G3123 G2228 暂 时 G4340 享受 G2192 罪 G266 中之乐 G619 。	and chose G138 to suffer with G4778 the G3588 people G2992 of God G2316 rather G3123 than G2228 to enjoy the fleeting G4340 pleasure G2192 G619 of sin G266 .
26	他看为基督 (G3588) G5547 受的凌辱 (G3588) G3680 比 G2233 埃及 (G3588) G125 的财物 G2344 更 G3173 宝贵 G4149 ，因 G1063 他想望 G578 所 G1519 要 得的赏赐 (G3588) G3405 。	For he considered G2233 reproach G3680 for the sake of Christ G5547 to be greater G3187 wealth G4149 than the G3588 treasures G2344 of Egypt G125 , since G1063 he was looking ahead G578 to G1519 the G3588 reward G3405 .

27	他因着信 G4102 , 就离开 G2641 埃及 G125 , 不 G3361 怕 G5399 王 (G3588) G935 怒 (G3588) G2372 ; 因为 G1063 他恒心忍耐 G2594 , 如同 G5613 看见 G3708 那 G3588 不能看见 G517 的主 G0 。	By faith G4102 he left Egypt G125 behind G2641 , not G3361 being afraid of G5399 the G3588 king's anger G2372 , for G1063 Moses persevered G2594 as one who sees G3708 him who is invisible G517 .
28	他因着信 G4102 , 就守 G4160 [或作：立] 逾越节 (G3588) G3957 , (G2532) 行洒 (G3588) G4378 血 (G3588) G129 的礼 , 免得 G2443 G3361 那 G3588 灭 G3645 长子 (G3588) G4416 的临近 G2345 以色列人 (G846) 。	By faith G4102 he instituted G4160 the G3588 Passover G3957 and G2532 the G3588 sprinkling G4378 of the G3588 blood G129 , so that G2443 the G3588 destroyer G3645 of the G3588 firstborn G4416 might not G3361 touch G2345 the Israelites G846 .
29	他们因着信 G4102 , 过 G1224 红 (G3588) G2063 海 G2281 如 G5613 行 G1223 干地 G3584 G1093 ; (G3739) 埃及人 (G3588) G124 试着 G3984 要过去 G2983 , 就被吞灭了 G2666 。	By faith G4102 they crossed G1224 the G3588 Red Sea G2281 as though G5613 they were on G1223 dry G3584 land G1093 . When the G3588 Egyptians G124 attempted to do G3984 G2983 this G3739 , they were drowned G2666 .
30	以色列人因着信 G4102 , 围绕 G2944 G1909 耶利哥 G2410 城七 G2033 日 G2250 , 城墙 (G3588) G5038 就倒塌了 G4098 。	By faith G4102 the G3588 walls G5038 of Jericho G2410 fell down G4098 after being marched around G2944 by the Israelites for G1909 seven G2033 days G2250 .
31	妓女 (G3588) G4204 喇合 G4460 因着信 G4102 , 曾 G3326 和和平平 G1515 的接待 G1209 探子 (G3588) G2685 , 就不与那些 G3588 不 G3756 顺从 G544 的人一同灭亡 G4881 。	By faith G4102 Rahab G4460 the G3588 prostitute G4204 welcomed G1209 the G3588 spies G2685 in G3326 peace G1515 and didn't perish with G4881 those G3588 who disobeyed G544 .
32	我又 G2532 何必 G5101 再 G2089 说 G3004 呢 ? (G3165) 若要一一细说 G1334 , (G4012) 基甸 G1066 、 (G5037) 巴拉 G913 、 (G2532) 参孙 G4546 、 (G2532) 耶弗他 G2422 、 (G2532) 大卫 G1138 、 (G5037) 撒母耳 G4545 , 和 G2532 众先知 (G3588) G4396 的事 , 时候 (G3588) G5550 就 G1063 不够了 G1952 。	And G2532 what G5101 more G2089 can I say G3004 ? Time G5550 is too short G1952 for G1063 me G3165 to tell G1334 about G4012 Gideon G1066 , Barak G913 , Samson G4546 , Jephthah G2422 , David G1138 , Samuel G4545 , and G2532 the G3588 prophets G4396 ,
33	他们 G3739 因着 G1223 信 G4102 , 制伏了 G2610 敌国 G932 , 行了 G2038 公义 G1343 , 得了 G2013 应许 G1860 , 堵 G5420 了 G4750 狮子 G3023 的口 G4750 ,	who G3739 by G1223 faith G4102 conquered G2610 kingdoms G932 , administered G2038 justice G1343 , obtained G2013 promises G1860 , shut G5420 the mouths G4750 of lions G3023 ,
34	灭了 G4570 烈火 G4442 的猛势 G1411 , 脱了 G5343 刀剑 G3162 的锋刃 G4750 ; (G575) 软弱 G769 变为刚强 G1412 , (G1722) 争战 G4171 显出 G1096 勇敢 G2478 , 打退 G2827 外邦的 G245 全军 G3925 。	quenched G4570 the raging of fire G4442 , escaped G5343 the edge G4750 of the sword G3162 , gained strength G1412 in G575 weakness G769 , became G1096 mighty G2478 in G1722 battle G4171 , and put foreign G245 armies G3925 to flight G2827 .

35	有妇人 G1135 得 G2983 自己的 G846 死人 (G3588) G3498 (G1537) 复活 G386 。又 G1161 有人 G243 忍 受严刑 G5178 , 不 G3756 肯苟且得 G4327 释放 〔原文是赎 (G3588) G629 〕, 为 G2443 要得着 G5177 更美的 G2909 复活 G386 。	Women G1135 received G2983 their G846 dead G3498 , raised to life again G386 . Other G243 people were tortured G5178 , not G3756 accepting G4327 release G629 , so that G2443 they might gain G5177 a better G2909 resurrection G386 .
36	又 G1161 有人 G2087 忍受 G2983 戏弄 G1701 、 (G2532) 鞭打 G3148 、 (G1161) (G2089) 捆锁 G1199 、 (G2532) 监禁 G5438 、各等的磨炼 G3984 ,	Others G2087 experienced G3984 G2983 mockings G1701 and G2532 scourgings G3148 , as well as G1161 bonds G1199 and G2532 imprisonment G5438 .
37	被石头打死 G3034 , 被锯锯死 G4249 , 受试探 G3985 , 被 G1722 刀 G3162 杀 G5408 G599 , 披着 G1722 绵羊 G3374 (G1722) 山羊 G122 的皮 G1192 各处奔跑 G4022 , 受穷乏 G5302 、患难 G2346 、苦害 G2558 ,	They were stoned G3034 , they were sawed in two G4249 , they died G599 by G1722 the sword G3162 , they wandered about G4022 in G1722 sheepskins G3374 , in G1722 goatskins G122 G1192 , destitute G5302 , afflicted G2346 , and mistreated G2558 .
38	在 G1909 旷野 G2047 、 (G2532) 山岭 G3735 、 (G2532) 山洞 G4693 、 (G2532) 地 (G3588) G1093 穴 (G3588) G3692 , 飘流无定 G4105 , 本是 G2258 世 界 (G3588) G2889 不 G3756 配有 G514 的人 G3739 。	The G3588 world G2889 was G2258 not G3756 worthy G514 of them G3739 . They wandered G4105 in G1909 deserts G2047 and G2532 on mountains G3735 , hiding in caves G4693 and G2532 holes G3692 in the G3588 ground G1093 .
39	这些 G3778 人都是 G3956 因 G1223 信 (G3588) G4102 得了美好的证据 G3140 , 却 G2532 仍未 G3756 得着 G2865 所应许 (G3588) G1860 的 ;	All G3956 these G3778 were approved G3140 through G1223 their faith G4102 , but they did not G3756 receive G2865 what was promised G1860 ,
40	因为神 (G3588) G2316 给 G4012 我们 G2257 预备了 G4265 更美的 G2909 事 G5100 , 叫 G2443 他们若 不与 G5565 我们 G2257 同得 , 就不 G3361 能完 全 G5048 。	since God G2316 had provided G4265 something G5100 better G2909 for G4012 us G2257 , so that G2443 they would not G3361 be made perfect G5048 without G5565 us G2257 .

第 12 章

1	我们 G2249 既 G5105 G2532 有 G2192 这许多的 G5118 见证人 G3144 , 如同云彩 G3509 围着 G4029 我们 G2254 , 就当放下 G659 各样的 G3956 重担 G3591 , (G2532) 脱去容易缠累 (G3588) G2139 我们的罪 G266 , 存 G1223 心忍耐 G5281 , 奔 G5143 那 (G3588) 摆在我们 G2254 前头的 G4295 路 程 G73 ,	Therefore G5105 , since we G2249 also G2532 have G2192 such G5118 a large cloud G3509 of witnesses surrounding G4029 us G2254 , let us lay aside G659 every G3956 hindrance G3591 and G2532 the G3588 sin G266 that so easily ensnares G2139 us. Let us run with G1223 endurance G5281 the G3588 race G73 that lies before G4295 us G2254 ,
---	---	---

2	仰望 G872 (G1519) 为我们信心 (G3588) G4102 创始 (G3588) G747 (G2532) 成终 G5051 的 (G1519) 耶稣 G2424 [或作：仰望那将真道创始成终的耶稣]。他 (G3739) 因 G473 那 (G3588) 摆在 (G846) 前面的 G4295 喜乐 G5479 , 就轻看 G2706 羞辱 G152 , 忍受了 G5278 十字架 G4716 的苦难, 便 G5037 坐 G2523 在 G1722 神 (G3588) G2316 宝座 (G3588) G2362 的右边 G1188 。	keeping our eyes G872 on G1519 Jesus G2424 , the G3588 source G747 and G2532 perfecter G5051 of our faith G4102 . For G473 the G3588 joy G5479 that lay before G4295 him G846 , he endured G5278 the cross G4716 , despising G2706 the shame G152 , and G5037 sat down G2523 at G1722 the right hand G1188 of the G3588 throne G2362 of God G2316 .
3	(G1063) 那忍受 (G3588) G5278 罪人 (G3588) G268 这样 G5108 顶撞 G485 的 G5259 (G1519) (G1438) , 你们 G5216 要思想 G357 , 免得 G2443 G3361 疲倦 G2577 灰 G1590 心 (G3588) G5590 。	For G1063 consider G357 him who endured G5278 such G5108 hostility G485 from G5259 sinners G268 against G1519 himself, so that G2443 you won't grow weary G2577 and give up G5590 G1590 .
4	你们与 G4314 罪恶 (G3588) G266 相争 G464 , 还没有 G3768 抵挡 G478 到 G3360 流血 G129 的地步。	In struggling G464 against G4314 sin G266 , you have not yet G3768 resisted G478 to G3360 the point of shedding your blood G129 .
5	你们又 G2532 忘了 G1585 那劝 (G3588) G3874 你们 G5213 如同 G5613 劝儿子 G5207 的话, (G3748) 说 G1256 : “我 G3450 儿 G5207 , 你不 G3361 可轻看 G3643 主 G2962 [雅伟]的管教 G3809 , 被 G5259 他 G846 责备 G1651 的时候也不 G3366 可灰心 G1590 ;	And G2532 you have forgotten G1585 the G3588 exhortation G3874 that addresses G1256 you G5213 as G5613 sons G5207 : My G3450 son G5207 , do not G3361 take the Lord's G2962 discipline G3809 lightly G3643 or G3366 faint G1590 when you are reproved G1651 by G5259 Him G846 ,
6	因为 G1063 主 G2962 [雅伟]所爱 G25 的 G3739 , 他必管教 G3811 , 又 G1161 鞭打 G3146 凡 G3956 G3739 所收纳 G3858 的儿子 G5207 。”	for G1063 the Lord G2962 disciplines G3811 the one G3739 He loves G25 and G1161 punishes G3146 every G3956 son G5207 He receives G3858 .
7	你们所忍受的 G5278 , 是神 (G3588) G2316 管教 (G1519) G3809 你们, 待 G4374 你们 G5213 如同 G5613 待儿子 G5207 。(G1063) 焉 G5101 有儿子 G5207 (G3739) 不 G3756 被父亲 G3962 管教 G3811 的呢?	Endure G5278 suffering as discipline G3809 : God G2316 is dealing with G4374 you G5213 as G5613 sons G5207 . For G1063 what G5101 son G5207 is there that G3739 a father G3962 does not G3756 discipline G3811 ?
8	管教原是 G3739 众子 G3956 所共 G3353 受的 G1096 , (G1161) 你们若 G1487 不 G5565 受 G2075 管教 G3809 , 就 G686 是 G2075 私子 G3541 , (G2532) 不 G3756 是儿子 G5207 了。	But G1161 if G1487 you are G2075 without G5565 discipline G3809 — which G3739 all G3956 receive — then G686 you are G2075 illegitimate children G3541 and G2532 not G3756 sons G5207 .
9	再者 G1534 (G3588) G3303 , 我们 G2257 曾有 G2192 生身 (G3588) G4561 的父 G3962 管教 G3810 我们, 我们尚且 G2532 敬重 G1788 他, 何况万灵 (G3588) G4151 的父 (G3588) G3962 , 我们岂不 G3756 更 G4183 当 G3123 顺服 G5293 他得 G2532 生 G2198 吗?	Furthermore G1534 , we had G2192 human G4561 fathers G3962 discipline G3810 us G2257 , and G2532 we respected G1788 them. Shouldn't we submit G5293 even more G4183 G3123 to the G3588 Father G3962 of spirits G4151 and G2532 live G2198 ?

10	(G1063) 生身的父 (G3588) 都 G3303 是暂 G3641 G2250 (G4314) 随 G2596 已 G846 意 (G3588) G1380 管教 G3811 我们；惟有 G1161 万灵的父 (G3588) 管教我们，是要 G1909 我们得益处 (G3588) G4851 ，使 (G1519) 我们在他的 G846 圣洁 (G3588) G41 上有分 (G3588) G3335 。	For G1063 they G3588 disciplined G3811 us for G4314 a short G3641 time G2250 based on G2596 what seemed good G1380 to them G846 , but G1161 he G3588 does it for G1909 our benefit G4851 , so that G1519 we can share G3335 his G846 holiness G41 .
11	凡 G3956 管教 G3809 的事，(G4314) (G3303) 当时 (G3588) G3918 不 G3756 觉得 G1380 (G1511) 快乐 G5479 , 反 G235 觉得愁苦 G3077 ; 后来 G5305 却 G1161 为 G1223 那 (G3588) 经练习过 G1128 的人 (G846) 结出 G591 平安的 G1516 果子 G2590 , 就 是义 G1343 。	No G3956 G3756 discipline G3809 seems G1380 enjoyable G5479 at G4314 the G3588 time G3918 , but G235 painful G3077 . Later on G5305 , however G1161 , it yields G591 the peaceful G1516 fruit G2590 of righteousness G1343 to those G3588 who have been trained G1128 by G1223 it G846 .
12	所以 G1352 , 你们要把下垂的手 (G3588) G5495 、(G2532) 发酸的腿 (G3588) G1119 、 挺起来 G461 ;	Therefore G1352 , strengthen G461 your tired hands G5495 and G2532 weakened G3886 knees G1119 ,
13	也 G2532 要为自己的 G5216 脚 (G3588) G4228 , 把 道路 G5163 修 直 G3717 了，使 G2443 痞 子 (G3588) G5560 不至 G3361 歪脚 [或作：差路 G1624] , 反 G1161 得 G3123 瘰愈 G2390 。	and G2532 make G4160 straight G3717 paths G5163 for your G5216 feet G4228 , so that G2443 what is lame G5560 may not G3361 be dislocated G1624 but G1161 healed G2390 instead G3123 .
14	你们要追求 G1377 与 G3326 众人 G3956 和睦 G1515 , 并 G2532 要追求圣洁 (G3588) G38 ; 非 G5565 圣洁 (G3739) 没有人 G3762 能见 G3700 主 (G3588) G2962 [雅伟]。	Pursue G1377 peace G1515 with G3326 everyone G3956 , and G2532 holiness G38 — without G5565 it G3739 no one G3762 will see G3708 the G3588 Lord G2962 .
15	又要谨慎 G1983 , 恐怕 G3361 有人 G5100 失了 G5302 (G575) 神的 (G3588) G2316 恩 (G3588) G5485 ; 恐怕 G3361 有 G5100 毒 G4088 根 G4491 生出 G5453 来 G507 扰乱 G1776 你们，(G2532) 因 G1223 此 G846 叫众人 (G3588) G4183 沾染污秽 G3392 ;	Make sure G1983 that no G3361 one G5100 falls short G5302 of the G3588 grace G5485 of God G2316 and that no G3361 root G4491 of bitterness G4088 springs G5453 up G507 , causing trouble G1776 and defiling G3392 many G4183 .
16	恐怕 G3361 有 G5100 淫乱的 G4205 , (G2228) 有 贪恋世俗 G952 如 G5613 以扫 G2269 的，他 G3739 因 G473 一点 G1520 食物 G1035 把自己 G1438 长子的名分 (G3588) G4415 卖了 G591 。	And make sure that there isn't any G5100 immoral G4205 or G2228 irreverent G952 person like G5613 Esau G2269 , who G3739 sold G591 his G1438 birthright G4415 in exchange for G473 a single G3391 meal G1035 .
17	(G2532) (G3754) 后来 G3347 想要 G2309 承受 G2816 父所祝的福 (G3588) G2129 , 竟被弃绝 G593 , 虽 然 G2539 (G3326) 号哭 G1144 切求 G1567 (G846) , 却 G1063 得 G2147 不着 G3756 门路 G5117 使他 父亲的心意回转 G3341 。这是 G1063 你们知道 G2467 的。	For G1063 you know G2467 that G3754 later G3347 , when he wanted G2309 to inherit G2816 the G3588 blessing G2129 , he was rejected G593 , even though G2539 he sought G1567 it G846 with G3326 tears G1144 because G1063 he didn't find G2147 any opportunity G5117 for repentance G3341 .

18	你们原 G1063 不 G3756 是来到 G4334 那能摸 G5584 的山；(G2532) 此山有火 G4442 焰 G2545 、 (G2532) 密云 G1105 、(G2532) 黑暗 G2217 、(G2532) 暴风 G2366 、	For G1063 you have not G3756 come G4334 to what could be touched G5584 , to a blazing G2545 fire G4442 , to darkness G2217 , gloom G1105 , and G2532 storm G2366 ,
19	(G2532) 角 G4536 声 G2279 与 G2532 说话 G4487 的 声音 G5456 。那些听见 (G3588) G191 这 G3739 声 音的，都求不要 G3868 再向他们 G846 说话 G4369 G3056 ；	to the blast G2279 of a trumpet G4536 , and G2532 the sound G5456 of words G4487 . Those G3588 who heard G191 it begged G3868 that not G3361 another word G3056 be spoken G4369 to them G846 ,
20	因为 G1063 他们当 G5342 不起 G3756 所命 (G3588) G1291 他们的话，说：“靠近 G2345 这山 (G3588) G3735 的，即便是 G2579 走兽 G2342 ，也要用 石头打死 G3036 。”	for G1063 they could not G3756 bear G5342 what was commanded G1291 : And if G2579 even an animal G2342 touches G2345 the G3588 mountain G3735 , it must be stoned !
21	(G2532) 所见的 (G3588) G5324 (G2258) 极其 G3779 可怕 G5398 ，甚至摩西 G3475 说 G2036 ：“我 甚是 G1510 恐惧 G1630 (G2532) 战兢 G1790 。”	The G3588 appearance G5324 was G2258 so G3779 terrifying G5398 that Moses G3475 said G2036 , I am G1510 terrified G1630 and G2532 trembling G1790 .)
22	你们乃是 G235 来到 G4334 锡安 G4622 山 G3735 ,(G2532) 永生 G2198 神 G2316 的城邑 G4172 ，就是天上的 G2032 耶路撒冷 G2419 。 那里有 G2532 千万的 G3461 天使 G32 ，	Instead G235 , you have come G4334 to Mount Zion G4622 , to the city G4172 of the living G2198 God G2316 (the heavenly G2032 Jerusalem), to myriads G3461 of angels G32 , a festive gathering G3831 ,
23	有 G2532 名录 G583 在 G1722 天上 G3772 诸长子 G4416 之会 G1577 所共聚的总会 G3831 ，有 G2532 审判 G2923 众人 G3956 的神 G2316 和 G2532 被成全 G5048 之义人 G1342 的灵魂 G4151 ，	to the assembly G1577 of the firstborn G4416 whose names have been written G583 in G1722 heaven G3772 , to a Judge G2923 , who is God G2316 of all G3956 , to the spirits G4151 of righteous G1342 people made perfect G5048 ,
24	并 G2532 新 G3501 约 G1242 的中保 G3316 耶稣 G2424 ，以及 G2532 所洒的 G4473 血 G129 ；这 血所说的 G2980 比 G3844 亚伯 G6 的 (G3588) 血 所说的更美 G2909 。	and G2532 to Jesus G2424 , the mediator G3316 of a new G3501 covenant G1242 , and G2532 to the sprinkled G4473 blood G129 , which says G2980 better G2909 things than G3844 the blood of Abel G6 .
25	你们总要谨慎 G991 ，不 G3361 可弃绝 G3868 那 向你们说话的 (G3588) G2980 。因为 G1063 (G1487) 那些弃绝 G3868 在 G1909 地上 G1093 警戒 (G3588) G5537 他们 G1565 的尚且不能 G3756 逃罪 G1628 ，何况 G4183 G3123 我们 G2249 违背 G654 那从 (G3588) G575 天上 (G3588) G3772 警戒我们的 呢？	See G991 to it that you do not G3361 reject G3868 the G3588 one who speaks G2980 . For G1063 if G1487 they G1565 did not G3756 escape G1628 when they rejected G3868 him who warned G5537 them on G1909 earth G1093 , even less G4183 G3123 will we G2249 if we turn away from G654 him who G3588 warns us from G575 heaven G3772 .

26	当时 G5119 他的 G3739 声音 (G3588) G5456 震动了 G3588 G4531 地 (G3588) G1093 , 但 G1161 如今 G3568 他 应许 G1861 说 G3004 : “再 G2089 一次 G530 我 G1473 不 G3756 单 G3440 要震动 G4579 地 (G3588) G1093 , (G235) 还要 G2532 震动天 (G3588) G3772 。”	His G3739 voice G5456 shook G4531 the G3588 G1093 at that time G5119 , but G1161 now G3568 He has promised G1861 Yet G2089 once G530 more I G1473 will shake G4579 not G3756 only G3440 the G3588 earth G1093 but G235 also G2532 heaven G3772 .
27	(G1161) 这 (G3588) 再 G2089 一次 G530 的话, 是 指明 G1213 被震动的 (G3588) G4531 , 就是 G5613 受造 G4160 之物都要挪去 (G3588) G3331 , 使 G2443 那不 G3361 被震动 (G3588) G4531 的常存 G3306 。	This expression G3588 , “Yet G2089 once G530 more,” indicates G1213 the G3588 removal G3331 of what can be shaken G4531 — that G5613 is, created G4160 things — so that G2443 what is not G3361 shaken G4531 might remain .
28	所以 G1352 我们既得了 G3880 不能震动 G761 的 国 G932 , 就当感 G2192 恩 G5485 , 照 G1223 G3739 神所喜悦的 G2102 , 用 G3326 虔诚 G127 、 (G2532) 敬畏 G2124 的心事奉 G3000 神 (G3588) G2316 。	Therefore G1352 , since we are receiving G3880 a kingdom G932 that cannot be shaken G761 , let us be thankful G2192 G5485 . By G1223 it G3739 , we may serve G3000 God G2316 acceptably G2102 , with G3326 reverence G2124 and G2532 awe G127 ,
29	(G2532) 因为 G1063 我们的 G2257 神 (G3588) G2316 乃是烈 G2654 火 G4442 。	for G1063 our G2257 God G2316 is a consuming G2654 fire G4442 .

第 13 章

1	你们务要常存 G3306 弟兄相爱 (G3588) G5360 的 心。	Let brotherly love G5360 continue G3306 .
2	不 G3361 可忘记 G1950 用爱心接待客旅 (G3588) G5381 ; 因为 G1063 曾有接待客旅的 G5100 , 不知不觉 G2990 就 G1223 (G3778) 接待了 G3579 天使 G32 。	Don't neglect G1950 to show hospitality G5381 , for G1063 by G1223 doing this G5026 some G5100 have welcomed angels G32 as guests G3579 without knowing G2990 it.
3	你们要记念 G3403 被捆绑 (G3588) G1198 的人 , 好像 G5613 与他们同受捆绑 G4887 ; , 也要记 念遭苦害 (G3588) G2558 的人 , 想到 G5613 自己 G846 也在 G5607 肉身 G4983 之内 G1722 。	Remember G3403 those G3588 in prison G1198 , as though G5613 you were in prison with them G4887 , and the G3588 mistreated G2558 , as though G5613 you G846 yourselves were G5607 suffering bodily G1722 G4983 .
4	婚姻 (G3588) G1062 , 人人 G3956 都当 G1722 尊重 G5093 , 床 (G3588) G2845 也 G2532 不可污秽 G283 ; 因为 G1063 苟合 G4205 (G2532) 行淫的人 G3432 , 神 (G3588) G2316 必要审判 G2919 。	Marriage G1062 is to be honored G5093 by G1722 all G3956 and G2532 the G3588 marriage bed G2845 kept undefiled G283 , because G1063 God G2316 will judge G2919 , the sexually immoral G4205 and G2532 adulterers G3432 .

5	你们存心(G3588) G5158 不可贪爱钱财 G866 , 要以自己所有的(G3588) G3918 为足 G714 ; 因为 G1063 主(G846) 曾说 G2046 : “我总不 G3756 撤下 G447 你 G4571 , 也 G3761 不 G3756 丢弃 G1459 你 G4571 。”	Your life should be free from the love of money G866 . Be satisfied G714 with what you have G3918 , for G1063 He G846 Himself has said G2046 , I will never G3756 leave G447 you G4571 or G3761 forsake G1459 you G4571 .
6	所以 G5620 我们 G2248 可以放胆 G2292 说 G3004 : 主 G2962 [雅伟]是帮助 G998 我的 G1698 , 我必不 G3756 惧怕 G5399 ; 人 G444 能把 G4160 我 G3427 怎么样 G5101 呢 ?	Therefore G5620 , we G2248 may boldly G2292 say G3004 : The Lord G2962 is my G1698 helper ; I will not G3756 be afraid G5399 . What G5101 can man G444 do G4160 to me G3427 ?
7	从前引导(G3588) G2233 你们 G5216 、传 G2980 神 “G2316 之道(G3588) G3056 给你们 G5213 的人 G3748 , 你们要想念 G3421 他们 , 效法 G3401 他们的 G3739 信心(G3588) G4102 , 留心看 G333 他们为人(G3588) G391 的结局(G3588) G1545 。	Remember G3421 your G5216 leaders G2233 who G3748 have spoken G2980 God's word G3056 to you G5213 . As you carefully observe G333 the G3588 outcome G1545 of their lives G391 , imitate G3401 their faith G4102 .
8	耶稣 G2424 基督 G5547 , 昨日 G5504 、(G2532) 今日 G4594 、(G2532) 一直到 G1519 永远(G3588) G165 、是一样的(G3588) G846 。	Jesus G2424 Christ G5547 is the G3588 same G846 yesterday G5504 , today G4594 , and G2532 forever G1519 G3588 G165 .
9	你们不 G3361 要被那诸般 G4164 (G2532) 怪异的 G3581 教训 G1322 勾引了去 G3911 ; 因为 G1063 人心(G3588) G2588 靠恩 G5485 得坚固 G950 才是好的 G2570 , 并不 G3756 是靠饮食 G1033 。那 G3739 在 G1722 饮食上专心的(G3588) G4043 从来没有 G3756 得着益处 G5623 。	Don't be led astray G3911 by various kinds of G4164 strange G3581 teachings G1322 ; for G1063 it is good G2570 for the G3588 heart G2588 to be established G950 by grace G5485 and not G3756 by food regulations G1033 , since those G3588 who observe G1722 them G3739 have not G3756 benefited G5623 .
10	我们有 G2192 一祭坛 G2379 , 上面 G1537 G3739 的祭物是 G2192 那些在帐幕(G3588) G4633 中供职 G3000 的人(G3588) 不 G3756 可 G2192 G1849 同吃的 G5315 。	We have G2192 an altar G2379 from G1537 which G3739 those G3588 who worship G3000 at the G3588 tabernacle G4633 do not G3756 have G2192 a right G1849 to eat G5315 .
11	原来 G1063 牲畜的(G3739) 血 G3588 G129 被 G1223 大祭司(G3588) G749 带 G1533 入 G1519 圣所(G3588) G39 作赎罪 G4012 G266 祭 ; (G5130) 牲畜 G226 的身子(G3588) G4983 被烧在 G2618 营(G3588) G3925 外 G1854 。	For G1063 the G3588 bodies G4983 of those G5130 animals G226 whose G3739 blood G129 is brought G1533 into G1519 the G3588 most holy place G39 by G1223 the G3588 high priest G749 as G4012 a sin offering G266 are burned G2618 outside G1854 the G3588 camp G3925 .
12	所以 G1352 , 耶稣 G2424 要 G2443 用 G1223 自己的 G2398 血(G3588) G129 叫百姓 G3588 G2992 成圣 G37 , 也 G2532 就在城门(G3588) G4439 外 G1854 受苦 G3958 。	Therefore G1352 , Jesus G2424 also G2532 suffered G3958 outside G1854 the G3588 gate G4439 , so that G2443 he might sanctify G37 the G3588 people G2992 by G1223 his own G2398 blood G129 .
13	这样 G5106 , 我们也当出到 G1831 营(G3588) G3925 外 G1854 , 就了 G4314 他 G846 去 , 忍受 G5342 他 G846 所受的凌辱(G3588) G3680 。	Let us then G5106 go G1831 to G4314 him G846 outside G1854 the G3588 camp G3925 , bearing G5342 his G846 disgrace G3680 .

14	(G1063) 我们在这里 G5602 本没 G3756 有 G2192 常存的 G3306 城 G4172 , 乃是 G235 寻求 G1934 那将来 (G3588) G3195 的城。	For G1063 we do not G3756 have G2192 an enduring G3306 city G4172 here G5602 . instead G235 , we seek G1934 the G3588 one to come G3195 .
15	我们应当靠着 G1223 耶稣 (G846) , 常常 G3956 以颂赞 G133 为祭 G2378 献给 G399 神 (G3588) G2316 , 这 G5124 就是 G2076 那承认 G3670 主 (G846) 名 (G3588) G3686 之人嘴唇 G5491 的果子 G2590 。	Therefore G3767 , through G1223 him G846 let us continually G1223 G3956 offer up to God G2316 a sacrifice G2378 of praise G133 , that G5123 is G2076 , the fruit G2590 of lips G5491 that confess G3670 his G846 name G3686 .
16	只是 G1161 不 G3361 可忘记 G1950 行善 (G3588) G2140 和 G2532 捐输的事 G2842 ; 因为 G1063 这 样的 G5108 祭 G2378 , 是神 (G3588) G2316 所喜悦 的 G2100 。	Don't neglect G1950 to do what is good G2140 and G2532 to share G2842 , for G1063 God G2316 is pleased G2100 with such G5108 sacrifices G2378 .
17	你们要依从 G3982 那些引导 (G3588) G2233 你们 G5216 的 , 且 G2532 要顺服 G5226 ; 因 G1063 他 们 G846 为 G5228 你们 G5216 的灵魂 (G3588) G5590 时刻儆醒 G69 , 好像 G5613 那将来交 G591 账 G3056 的人。你们要使 G2443 他们交的 G4160 (G5124) 时候有 G3326 快乐 G5479 , 不 G3361 至 G2532 忧愁 G4727 ; 若 G1063 忧愁 (G5124) 就与你 们 G5213 无益 G255 了。	Obey G3982 your G5216 leaders G2233 and G2532 submit G5226 to them G846 , since G1063 they keep watch G69 over G5228 your G5216 souls G5590 as G5613 those who will give G591 an account G3056 , so that G2443 they can do G4160 this G5124 with G3326 joy G5479 and G2532 not G3361 with grief G4727 , for G1063 that G5124 would be unprofitable G255 for you G5213 .
18	请你们为 G4012 我们 G2257 祷告 G4336 , 因 G1063 我们自觉 G3982 (G3754) 良心 (G2192) G4893 无亏 G2570 , 愿意 G2309 凡事 G3956 (G1722) 按 正道 G2573 而行 G390 。	Pray G4336 for G4012 us G2257 , for G1063 we are convinced G3982 that G3754 we have G2192 a clear conscience G4893 , wanting G2309 to conduct G390 ourselves honorably G2573 in G1722 everything G3956 .
19	(G1161) 我更 G4056 求 G3870 你们为我祷告 (G4160) (G5124) , 使 G2443 我快些 G5032 回到 G600 你们 G5213 那里去。	And G1161 I urge G3870 you all the more G4056 to pray G4160 that G2443 I may be restored G600 to you G5213 very soon G5032 .
20	但愿 G1161 赐平安 (G3588) G1515 的神 (G3588) G2316 , 就是那凭 G1722 永 G166 约 G1242 之血 G129 、使群羊 G3588 G4263 的大 G3588 G3173 牧人 (G3588) G4166 我 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 从 G1537 死 G3498 里复活 (G3588) G321 的 神 ,	Now G1161 may the God G2316 of peace G1515 , who brought up G321 from G1537 the dead G3498 our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 — the G3588 great G3173 Shepherd G4166 of the G3588 sheep G4263 — through G1722 the blood G129 of the everlasting G166 covenant G1242 ,
21	在 G1722 各样 G3956 善 G18 事上成全 G2675 你 们 G5209 , 叫 G1519 你们遵行 (G3588) G4160 他的 G846 旨意 (G3588) G2307 ; 又借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 在 G1722 你们 G2254 心里行 G4160 他 G846 (G1799) 所喜悦的事 (G3588) G2101 。愿荣耀 (G3588) G1391 归给他 (G3739) , 直 到 G1519 永永远 (G3588) G165 远 (G3588) G165 。阿 们 G281 !	equip G2675 you G5209 with G1722 everything G3956 good G18 to do G4160 his G846 will G2307 , working G4160 in G1722 us G2254 what is pleasing G2101 in his sight G1799 , through G1223 Jesus G2424 Christ G5547 , to whom G3739 be glory G1391 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . Amen G281 .

- 22 (G1161) 弟兄们^{G80}，(G1063) (G2532) 我略略
G1223 G1024 写信^{G1989} 给你们^{G5213}，望^{G3870}
你们^{G5209} 听^{G430} 我劝勉的^(G3588) G3874 话
(G3588) G3056 。
- Brothers and sisters^{G80}, I urge^{G3870}
you^{G5209} to receive^{G430} this^{G3588}
message^{G3056} of exhortation^{G3874},
for^{G1063} I have written^{G1989} to you^{G5213}
briefly^{G1024}.
-
- 23 你们该知道^{G1097}，我们的^{G2257} 兄弟^(G3588)
G80 提摩太^{G5095} 已经释放了^{G630}；他若
G1437 快^{G5032} 来^{G2064}，我必同^{G3326} 他
G3739 去见^{G3700} 你们^{G5209}。
- Be aware^{G1097} that our^{G2257} brother^{G80}
Timothy^{G5095} has been released^{G630}.
If^{G1437} he comes^{G2064} soon^{G5032}
enough, he^{G3739} will be with^{G3326} me
when I see^{G3708} you^{G5209}.
-
- 24 请你们问^{G782} 引导^(G3588) G2233 你们^{G5216} 的
G3956 和^{G2532} 众^{G3956} 圣徒^(G3588) G40
安。从义大利^(G3588) G2482 来的^{G575} 人^(G3588)
也问^{G782} 你们^{G5209} 安。
- Greet^{G782} all^{G3956} your^{G5216}
leaders^{G2233} and^{G2532} all^{G3956} the^{G3588}
saints^{G40}. Those^{G3588} who are
from^{G575} Italy^{G2482} send you^{G5209}
greetings^{G782}.
-
- 25 愿恩惠^(G3588) G5485 常与^{G3326} 你们^{G5216} 众人
G3956 同在。阿们！
- Grace^{G5485} be with^{G3326} you^{G5216}
all^{G3956}.